Bedienungsanleitung

LIFTSYSTEME

KASSETTENLIFT K90

AMF - BRUNS - HUBMATIK

Kassettenlift K90
Bedienungsanleitung

Operating instructions
Back-in-box-lift K90

Manuel d'utilisation
Ascenseur sous coffret
K90
Prüfbuch (nach BGR 500)

D

Achtung: Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen, welche Sie vor Inbetriebnahme des Liftes unbedingt sorgfältig durchlesen sollten. Änderungen vorbehalten. Nachdruck, Übersetzung und Vervielfältigung, auch auszugsweise ist ohne die schriftliche Genehmigung von AMF-BRUNS, Apen nicht gestattet.

GB

Important: This operation manual contains important which you should read carefully before using your lift oven. Alterations reserved. Reprint, translation and copy, in extracts too, is not allowed without a written authorization by AMF-BRUNS, Apen.

F

Toutes modifications réservées. La reproduction, la traduction et le polycopiage, de tout ou partie du document, sont interdits sans l'autorisation écrite d' AMF - BRUNS Apen.

www.amf-bruns.de

AMF-BRUNS
APENER MASCHINENBAU UND FÖRDERANLAGEN
Gustav Bruns GmbH & Co KG
Hauptstrasse 101 - 26689 Apen – Germany

CE

D	Konformitätserklärung	Anbringung d. CE-Kennzeichnung: 2002
S	Deklaration om Överensstämmelse	CE-märkning: 2002
DK	Overensstemmelserklæring	Forynet med CE-deklaration: 2002
F	Déclaration de conformité	Application de la certification: 2002
GB	Declaration of Conformity	Introduction of the CE mark: 2002
I	Dichiarazione di conformitá	Applicazione della marcatura CE: 2002
NL	Conformiteitsverklaring	Jaar warin CE-kennmerk angebracht: 2002
E	Declaración de conformidad	Coocación del distintivo CE: 2002

Ort: Apen Datum: 05.01.2010

Unterschrift:

Gerit Bruns, Geschäftsführer (managing director)

KASSETTENLIFT K90

D
EG-Konformitätserklärung
nach 2006/42/EG, EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349,
EN 12100-1 und EN 12100-2

Die Lifte von AMF-BRUNS halten die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie die harmonisierten Normen EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349, EN 12100-1 und EN 12100-2 zur Erlangung des CE-Zeichens ein.

GB
EU-Declaration of Conformity
according to the EU-guidelines
2006/42/EC , EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349,
EN 12100-1 und EN 12100-2

The lifts by AMF-BRUNS are in compliance with the standards of the EU- guidelines 2006/42/EC, and harmonised guidelines
EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349, EN 12100-1 und EN 12100-2 for obtaining the CE-sign.

DK
EG-Deklaration om overensstämmelse 2006/42/EG
och EN 1756-1, EN 1756-2,
EN 349, EN 12100-1 und EN 12100-2

Härmed bekräftas as AMF-BRUNS Lifts konstruerade och byggda i enlighet med allmänna EU-säkerhetsföreskrifter 2006/42/EG, och EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349,
EN 12100-1 und EN 12100-2

S
Declaration om överenstemmelse med retningslinjerne i EU- direktiverne 2006/42/EG og EN 1756-1, EN 1756-2,
EN 349, EN 12100-1 und EN 12100-2

Lifte produceret af AMF-BRUNS er i overensstemmelse med bestemmelserne i EU-direktiverne 2006/42/EG og EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349, EN 12100-1 und
EN 12100-2for opnåelse af CE-mærke.

F
Déclaration de conformité à la direktive européenne sur la 2006/42/EG et
EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349,
EN 12100-1 und EN 12100-2

Les Lift de AMF-BRUNS sont conformes aux standards 2006/42/EG et EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349, EN 292-1, EN 292-2 pour obtenir le marquarge CE.

NL
Conformiteitsverklaring betreffende de EU-richtlijn 2006/42/EG en EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349, EN 12100-1 und EN 12100-2

De lifte van AMF-BRUNS werken conform de normen 2006/42/EG en 1756-1,
EN 1756-2, EN 349, EN 292-1, EN 292-2 zodat zij het CE-teken mogen voeren.

I
Dichiarazione di conformità sulla base delle linee guida 2006/42/EG e
EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349,
EN 12100-1 und EN 12100-2

I sollevatore della AMF-BRUNS sono conformi agli standards 2006/42/EG e
EN 1756-1, EN 1756-2, EN 349,
EN 12100-1 und EN 12100-2

E
Declaraciòn de conformidad con la directive 2006/42/CE e EN 1756-1,
EN 1756-2, EN 349, EN EN 12100-1
und EN 12100-2

Los elevadores para vehicules de AMF-BRUNS cumplen las normas 2006/42/CE e EN 1756-1, EN 1756-2,
EN 349, EN 12100-1 und EN 12100-2

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System
ZDH ZERT
DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS / SOMMAIRE

D

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS / SOMMAIRE		4
1	BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG	6
3	BEDIENUNG	10
3.1	Einstiegsvorgang	10
3.2	Ausstiegsvorgang	12
3.3	Noteinbringung des Liftes in die Kassette	14
4	SONDERTANK	16
5	WARTUNG UND INSTANDHALTUNG	16
6	ART UND INTERVALL VON INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN	17
6.1	Regelmäßige Prüfungen durch einen Sachkundigen	17
6.2	Störungen und deren Behebung	17
7	TRANSPORT	20
8	MONTAGE	21
8.1	Allgemeine Hinweise	21
8.2	Qualifikation des Personals	21
8.3	Hinweise auf Sicherheitsvorschriften, Warnung vor Gefahren	21

GB

1	PROPER USE	22
1.1	Construction	23
1.2	Function	23
2	SAFETY REGULATIONS	24
3	OPERATION	25
3.1	Getting in	25
3.2	Getting off	27
3.3	Emergency operation	28
4	SPECIAL FUEL TANK	29
5	SERVICE AND MAINTANANCE	29
6	METHOD AND INTERVAL OF SERVICE AND MAINTENANCE WORKS	30
6.1	Orderly checks by a competent person	30
6.2	Malfunctions and their removal	31
7	TRANSPORTATION	34
8	ASSEMBLY	35
8.1	General notes	35
8.2	Staff qualifications	35
8.3	Notes on safety regulations, warning of danger	35

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

F

1	GENERALITES	36
1.1	Structure	38
1.2	Fonctions	38
2	MANIPULATION DE L'APPAREIL	39
3	FONCTIONNEMENT	40
3.1	Processus d'entrée	37
3.2	Sortie du véhicule	42
3.3	Emergency operation	43
4	RÉSERVOIR D'SPÉCIAL	44
5	ENTRETIEN ET MAINTENANCE	44
6	NECESSITE DES CONTROLES	44
6.1	Contrôles réguliers chez un spécialiste	44
6.2	Guide des pannes et de leurs solutions	46
7	TRANSPORT	48
8	MONTAGE	49
8.1	Conseils généraux	49

D GB F

9	TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATAS / DONNEES TECHNIQUES	50
9.1	Montagezeichnung / Assembly / Plan de montage	50
9.2	Kennzeichnung / Label / Marketing / Label Marque du constructeur	50
9.3	Technische Beschreibung / Technical description / Caracteristiques techniques	50
9.4	Antrieb / Driving / Commande	52
9.5	Schmierstoffliste / List of lubricant / Huile utilisée	52
10	ELEKTROSCHALTPLAN / ELECTRICAL DRAWING / CHEMA ELECTRIQUE	53
11	HYDRAULIK-LEITUNGSPLAN MIT HANDPUMPE / HYDRAULIC CIRCUIT PLAN WITH HANDPUMP PLAN DU SYSTEME HYDRAULIQUE K90 (MIT HANDPUMPE)	55
12	HYDRAULIK-LEITUNGSPLAN OHNE HANDPUMPE / HYDRAULIC CIRCUIT PLAN WITHOUT HANDPUMP PLAN DU SYSTEME HYDRAULIQUE K90 (OHNE HANDPUMPE)	49
13	HINWEISE BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN / NOTES FOR SPARE PART SUBSCRIPTIONS / DEMARCHE POUR LA COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE)	50
14	ERSATZTEILLISTE / SPAREPARTLIST / LISTE DE PIECES DE RECHANGE KASSETTENLIFT K90 / BACK-IN-BOX-LIFT K90	52

D

15	PRÜFBUCH

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000 Reg.-Nr.: Q1 0105027

1 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

- Der Kassettenlift K90 ist ausschließlich zum Anheben und Absenken von körperbehinderten Personen im Rollstuhl, entsprechend seiner Auslegung, zu betreiben. Das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen gehört auch zur bestimmungsgemäßen Verwendung. Für Vorkommnisse, die sich aus Nichtbeachtung der vorgegebenen Vorschriften ergeben, ist der Hersteller nicht verantwortlich und nicht haftbar.

- Eine darüber hinausgehende oder andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Beeinträchtigung des Liftes und damit zu Gefahren für den Benutzer führen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

- Der Kassettenlift K90 ist nach dem neuesten Stand der Technik gebaut und ist auch nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung zu benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen bzw. beseitigen zu lassen!

- Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass nur eingewiesenes Personal mit dem Kassettenlift K90 arbeitet.

- Der Betreiber hat sich zu verpflichten, den Kassettenlift K90 in einwandfreiem Zustand zu betreiben.

- Jede Person, die mit der Montage, Demontage, Inbetriebnahme, Bedienung und Instandhaltung des Kassettenliftes K90 befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

- Vor dem Probelauf ist zu prüfen, ob die mechanischen sowie elektrischen Schutzeinrichtungen (z.B. Blinkleuchte) ordnungsgemäß funktionieren.

- Nach der Elektro-Montage oder Instandhaltung sind die eingesetzten Schutzmaßnahmen zu testen.

- Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen, welche die Sicherheit des Kassettenliftes K90 beeinflussen, sind nicht gestattet!

- Während des Betriebes ist darauf zu achten, dass sich keine Personen, Körperteile oder Haustiere unter der Hubplattform befinden!

- Bei Störungen den Kassettenlift K90 sofort abschalten und die Störungsursache beseitigen.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

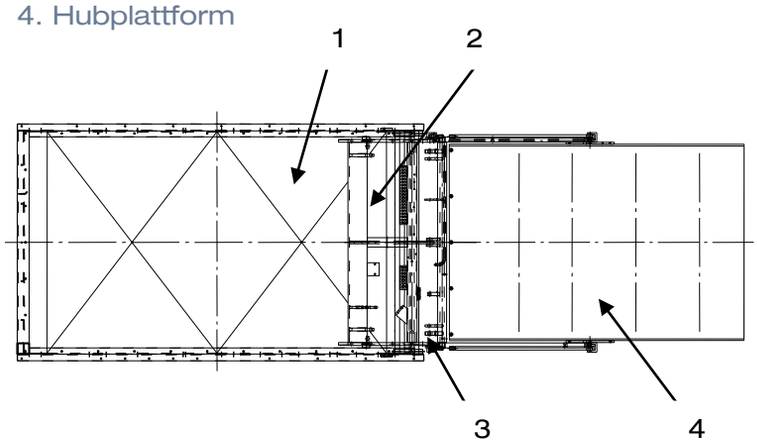
www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

1.1 Konstruktiver Aufbau des Kassettenliftes K90

Auf der Zeichnung sind die wichtigsten Baugruppen des Kassettenliftes K90 ersichtlich:

1. VA - Stahlkassette
2. Innenwagen
3. Hydraulikzylinder
4. Hubplattform



Auswechselbare Ausrüstungen
(-keine)

Technische Änderungen vorbehalten!

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

1.2 Funktionsbeschreibung der Lifte

Der Kassettenlift K90 besteht aus einer VA -Stahlkassette, vier Hubarmen, einer Hubplattform und zwei Hydraulikzylindern. Die Bedienung erfolgt über einen Handschalter.
Die Funktionen „Heben“, „Senken“, „Einfahren“, „Ausfahren“ sowie „Einfahrstellung“ sind von hier aus schaltbar.

Das Hydraulikaggregat befindet sich innerhalb einer VA -Stahlkassette unter dem Fahrzeug und ist somit optimal vor Schmutz, Wasser und Witterungseinflüssen geschützt.

Die Lagerstellen sind wartungsfrei und brauchen nicht geschmiert zu werden.

Der Antrieb erfolgt elektrohydraulisch mit 12V Bordnetzspannung.

2 UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Auszug aus der Unfallverhütungsvorschrift VBG 14

§45 Betriebsanleitung
Beim Betrieb von Hebebühnen ist die Betriebsanleitung zu beachten.

§46 Inbetriebnahme
(1) Ortsveränderliche Hebebühnen sind entsprechend der Betriebsanleitungstandsicher und so aufzustellen, dass keine Quetsch- und Scherstellen zwischen der Hebebühne und Teilen der Umgebung auftreten und bei bestimmungsgemäßem Betrieb anfallende Tätigkeiten an dem Lastaufnahmemittel behinderungsfrei durchgeführt werden können.
(3) Hebebühnen, die in den Verkehrsraum von Fahrzeugen hineinragen, sind in geeigneter Weise gegen Verkehrsgefahren zu sichern.

§47 Handhabung und Verhalten während des Betriebes
(1) Hebebühnen dürfen nicht über die zulässige Belastung belastet werden.
(3) Hebebühnen dürfen nur über die dafür bestimmten Zugänge bestiegen oder verlassen werden.
(4) Hebebühnen dürfen nur von den bestimmungsgemäß vorgesehenen Steuerstellen aus gesteuert werden.
(5) Die Bedienungspersonen haben bei allen Bewegungen der Hebebühne darauf zu achten, dass sie sich und andere Personen oder Haustiere nicht gefährden.
(6) Der unnötige Aufenthalt auf oder im Bewegungsbereich von Hebebühnen ist verboten.

Verboten sind ferner:
1. der Aufenthalt unter dem Lastaufnahmemittel
2. die Verwendung der Hebebühne als Hubarbeitsbühne sofern die Hebebühne nicht dafür eingerichtet ist.

§51 Außerbetriebnahme
Kraftbetriebene und kraftbewegte Hebebühnen müssen nach Außerbetriebnahme gegen unbefugte Benutzung gesichert werden.
Weiterhin verweisen wir auf die Unfallverhütungsvorschrift UVV VBG 14, zu beziehen bei der Berufsgenossenschaft.

Warnung vor Restrisiken
Restrisiken sind nicht auszuschließen, darum:
ACHTUNG:
Zum Montieren, Bedienen und Warten des Kassettenliftes K90 darf nur geschultes Personal eingesetzt werden. Die Anweisungen des zuständigen Sicherheitsbeauftragten sind zu beachten!

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System
ZDH ZERT
DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

3 BEDIENUNG

Qualifikation, Schulung, Einarbeitung des Bedienpersonals
Zum Bedienen des Kassettenliftes K90 darf nur geschultes Personal eingesetzt werden. Für Schäden durch unsachgemäße Bedienung übernehmen wir keine Haftung.

Sicherheitsvorschriften, Warnung vor Gefahren
Nachfolgendes ist sorgfältig und aufmerksam zu lesen, um Betriebsstörungen und Personenunfälle zu vermeiden!

Der Bedienende des Liftes ist für die Einhaltung der nachstehenden Sicherheitsfunktionen- und Vorschriften verantwortlich und muss hierzu eingewiesen sein.

Besonders wichtige Informationen sind im Kapitel Bedienung durch folgende Bezeichnungen gekennzeichnet:

Anmerkung: Eine Anmerkung gibt Ihnen wichtige Informationen (Bilder), um einen Vorgang zu verdeutlichen und leichter verständlich zu machen.

ACHTUNG: Unter der Bezeichnung **Achtung** sind spezielle Vorgänge aufgeführt, die eingehalten werden müssen, um Beschädigungen am Kassettenlift K90 oder am Fahrzeug zu vermeiden!

WARNUNG: Eine **Warnung** gibt besondere Maßnahmen an, die unbedingt eingehalten werden müssen, um Verletzungen zu vermeiden!

ACHTUNG: UNBEDINGT WICHTIGEN HINWEIS BETREFFS SONDERTANKANLAGE AUF SEITE 13 BEACHTEN!

3.1 EINSTIEGSVORGANG

1. Motor abstellen, Warnblinker des Fahrzeuges einschalten.

1.1 Bei manueller Seitentür:
Seitenschiebetür des Fahrzeuges öffnen, bis Arretierung einrastet.
(Bei nicht vollständig geöffneter Tür wird diese beim Hubvorgang des Liftes beschädigt!)

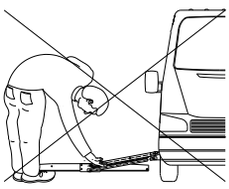
1.2 Bei elektrischer Seitentür:
Seitentür muß soweit geöffnet sein, dass die Liftplattform berührungsfrei auf- und abfahren kann. (Bei nicht vollständig geöffneter Tür wird diese beim Hubvorgang des Liftes beschädigt!)

2. Per Knopfdruck (Drucktaster „Ausfahren“) die Hubplattform bis zum Endanschlag ausfahren.

WARNUNG: Hierbei ist darauf zu achten, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Ausschubbereich der Hubplattform befinden!

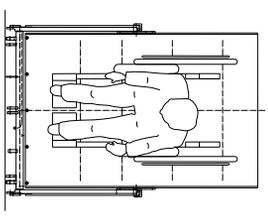
3. Absenken der Hubplattform mittels Drucktaster “Senken“, bis diese am Boden aufliegt und die automatische Abrollsicherung heruntergeklappt ist.

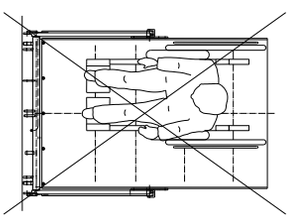
   ACHTUNG: Nicht mit den Füßen in den Senkbereich der Hubplattform kommen!
   Niemals Körperteile in die Zwischenräume der Tragarme halten!



4. Rollstuhlfahrer befährt die Hubplattform.

   ACHTUNG: Hubplattform mittig befahren und niemals die automatische Abrollsicherung mit den Rädern blockieren!

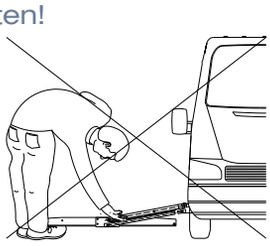




5. Hubplattform per Knopfdruck (Drucktaster „Heben“) auf Fahrzeugbodenhöhe anheben.
   Beim Hebevorgang verhindert die automatische Unterfahrsicherung das Einklemmen der Füße des Rollstuhlinsassen zwischen Hubplattform und Unterkante Fahrzeug.

   ACHTUNG: Das Mitfahren von Begleitpersonen auf der Hubplattform ist verboten!

   ANMERKUNG: Niemals Körperteile in die Zwischenräume der Tragarme halten!



6. Rollstuhlfahrer fährt in den Fahrgastraum.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

7. Einfahren des Liftes aus oberer Endstellung in die Kassette wie folgt:
   I. Drucktaster „Einfahrstellung“ drücken, bis Hubplattform in Mittelstellung automatisch stehen bleibt.
   II. Drucktaster „Einfahren“ drücken, bis Plattform vollständig in die Kassette eingefahren ist. (Sichtkontrolle erforderlich).

ACHTUNG:

Beim Einfahren dürfen sich keine Personen oder Gegenstände auf der Hubplattform befinden!

Akustisches Signal ertönt bei der Benutzung des Liftes. Das Verstummen des akustischen Signals ist kein Indikator für eine vollständig eingefahrene Plattform! Lift muß bis zum Anschlag eingefahren werden. Sichtkontrolle ist erforderlich.

3.2 AUSSTIEGSVORGANG

1. Motor abstellen, Warnblinker des Fahrzeuges einschalten, Seitenschiebetür öffnen.

2. Per Knopfdruck (Drucktaster „Ausfahren“) die Hubplattform bis zum Endanschlag ausfahren. Hierbei ist darauf zu achten, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Ausschubbereich befinden.

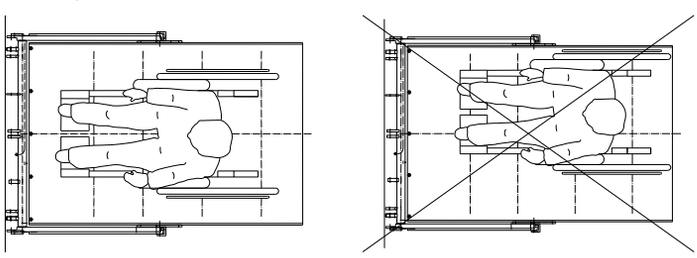
3. Hubplattform per Knopfdruck (Drucktaster „Heben“) auf Fahrzeugbodenhöhe anheben.

4. Rollstuhlfahrer befährt die Hubplattform.

ACHTUNG: Hubplattform mittig befahren!

Das Befahren der Hubplattform mit Elektrorollstuhl ist nur bei abgeschaltetem Motor zulässig

Das Mitfahren von Begleitpersonen auf der Hubplattform ist verboten.



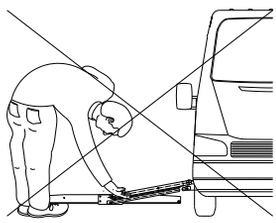
5. Absenken der Hubplattform mittels Drucktaster „Senken“, bis diese am Boden aufliegt und die automatische Abrollsicherung heruntergeklappt ist.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000 Reg.-Nr.: Q1 0105027

ACHTUNG: Nicht mit den Füßen in den Senkbereich der Hubplattform kommen! Niemals Körperteile in die Zwischenräume der Tragarme halten!



6. Rollstuhlfahrer fährt von der Hubplattform.

7. Einfahren des Liftes aus unterer Endstellung in die Kassette wie folgt:
   I. Drucktaster „Heben“ betätigen und Lift zunächst wieder in obere Endstellung fahren.
   II. Drucktaster „Einfahrstellung“ drücken, bis Hubplattform in Mittelstellung automatisch stehen bleibt.
   III. Drucktaster „Einfahren“ drücken, bis Plattform vollständig in die Kassette eingefahren ist. (Sichtkontrolle erforderlich).

ACHTUNG:

- Beim Einfahren dürfen sich keine Personen oder Gegenstände auf der Hubplattform befinden!

- Akustisches Signal ertönt bei der Benutzung des Liftes. Das Verstummen des akustischen Signals ist kein Indikator für eine vollständig eingefahrene Plattform! Lift muß bis zum Anschlag eingefahren werden. Sichtkontrolle ist erforderlich.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

3.3 NOTEINBRINGUNG DES LIFTES IN DIE KASSETTE

ACHTUNG! Bedienung nur im Notfall (Anschließend Werkstatt aufsuchen)	Abhilfe
a) Ohne Handpumpe NOTHEBEN! Einbringen des auf der Fahrbahn liegenden Liftes in die Kassette	Mit 2 Personen Plattform bis zur Mittelstellung anheben und kräftig in die Kassette hineinschieben (evtl. “Einfahren“ drücken, wenn Funktion noch vorhanden), bis Verriegelung einrastet (ganz einschieben). Abrollklappe aufrecht stellen und mit Draht, Haken oder ähnlichem sichern.
b) Mit Handpumpe NOTHEBEN! Einbringen des auf der Fahrbahn iegenden Liftes in die Kassette	Handpumpe befindet sich an der Seite der Kassette. Pumpenhebel (im Zubehör) einstecken (eindrehen) und pumpen bis Mittelstellung erreicht ist. Dann Plattform kräftig in die Kassette hineinschieben (evtl. “Einfahren“ drücken, wenn Funktion noch vorhanden), bis Verriegelung einrastet (ganz einschieben).
NOTSENKEN! Einbringung des Liftes aus der oberen Endstellung	An der Aggregatseite des Liftes befindet sich ein Hebel zum Notsenkventil. Diesen Hebel drehen und Plattform bis zur Mittelstellung absenken. Hebel zurückdrehen, um Notsenkventil zu schließen. Dann Plattform kräftig in die Kassette hineinschieben (evtl. “Einfahren“ drücken, wenn Funktion noch vorhanden), bis Verriegelung einrastet (ganz einschieben).

3.4 Notentriegelung des Liftes

ACHTUNG: Bedienung nur im Notfall, (2 Personen nötig) anschließend Werkstatt aufsuchen!

Gehen Sie bei der Notbedienung wie folgt vor:

1) Im mitgelieferten Zubehör des Kassettenliftes befindet sich im Notfall-Kit ein ca 30 cm langer Haken.

2) Begeben Sie sich mit dem Haken zur Fahrerseite. Unter dem Fahrzeug sehen Sie die Rückseite der Liftkassette sowie, wie nachstehend abgebildet, den Gummistopfen auf der rechten Seite der Liftkassette.

3) Entfernen Sie zunächst mit dem Haken den Gummistopfen, indem Sie den Haken kräftig hineindrücken und aushebeln.

4) Den gelösten Stopfen bei Seite legen. Haken mit dem gebogenen Ende ca. 3-5 cm in die frei gelegte Öffnung führen, den in der Öffnung sichtbaren Draht “einhaken” und kräftig anziehen.
5) Jetzt am Handschalter des Liftes “Ausfahren” betätigen. Falls keine Funktion eintritt, bitte den Lift von Hand ausziehen und nach ca 10-15 cm stoppen. Den Haken aus der Öffnung entfernen.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

4 SONDERTANK

ACHTUNG, Wichtiger Hinweis, unbedingt beachten:

Aus Platzgründen wurde der Original-Tank durch einen Spezialtank von AMF-BRUNS ersetzt.
Der Original-Tankgeber bleibt unverändert.

Eine exakte Verbrauchsanzeige ist daher technisch nicht mehr möglich, so dass hierfür der Tageskilometerzähler einzusetzen ist.

ACHTUNG: Bei Dieselfahrzeugen Tankinhalt nicht völlig verbrauchen, da anderenfallls Luftansaugung mit hohen Reparaturkosten. Beim Betanken den Kraftstofftank nicht überfüllen (gilt für Benzin- und Dieselfahrzeuge)! Nur bis zum 1. Klicken des Zapfhahnes betanken!

5 WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

Qualifikation, Schulung, Einarbeitung des Bedienpersonals
Für die Wartung und Instandhaltung des Liftes darf nur geschultes Personal eingesetzt werden.
Für Schäden durch unsachgemäße Wartung und Inbetriebnahme übernehmen wir keine Haftung.

Sicherheitsvorschriften, Warnung vor Gefahren
Bei Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten Schutzkleidung tragen und nur einwandfreie Sicherheits-
vorrichtungen benutzen. Die Anweisungen der zuständigen Sicherheitsbeauftragten sind zu beachten.
Besonders ist auf ausreichende Sauberkeit sowie eine regelmäßige Überprüfung der Schutzvorrichtungen
und Sicherheits-Schalter zu achten.

ACHTUNG: Sämtliche Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten sind nur im STILLSTAND des Liftes vorzunehmen. Vor dem Beginn der Arbeiten ist der Lift gegen unbeabsichtigtes
Einschalten zu sichern! (Minusklemme der Batterie abziehen)!

6 ART UND INTERVALL VON INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN

Der Lift muss regelmäßig gewartet werden. Nicht ausreichende und unsachgemäße Wartung verursachen unnötige Betriebsstörungen.

6.1 Regelmäßige Prüfungen durch einen Sachkundigen

Der Lift ist nach der ersten Inbetriebnahme in Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Der Lift ist für die Prüfung so vorzubereiten, erforderlichenfalls zu reinigen, dass die Prüfung ordnungsgemäß durchgeführt werden kann.

Die regelmäßige Prüfung ist im Wesentlichen eine Sicht- und Funktionsprüfung.
Sie erstreckt sich auf:

- den Zustand der Bauteile und Einrichtungen, auch auf die Feststellung, ob Änderungen vorgenommen worden sind.

- die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen.

6.2 Störungen und deren Behebung

ACHTUNG:
Bevor eine Reparatur vorgenommen wird, weil das Heben oder Senken nicht mehr funktioniert, bitte erst prüfen, ob der Lift vollständig aus der Kassette herausgefahren ist. (Bei nicht vollständig aus der Kassette herausgefahrenem Lift blockiert die Stromzufuhr!)

Begründung: Durch folgende Situationen kann der Lift ungewollt zurückschieben:

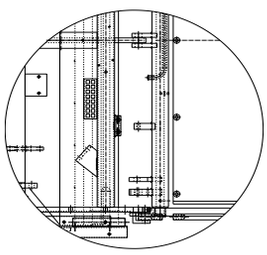
1. Beim Herunterfahren von der Hubplattform mittels Elektro-Rollstuhl kann durch Beschleunigen zwischen Fahrbahn und Hubplattform der Lift zurückgedrückt werden.

2. Bei abschüssiger Fahrbahn oder schräger Fahrzeuglage ist ein Zurückschieben der Hubplattform möglich.

3. Beim Ausfahren der Hubplattform hält ein Hindernis die Hubplattform zurück, z.B. bei extrem hohem Gehsteig.

KASSETTENLIFT K90

Einstellung der korrekten Mittelstellung der Hubplattform
Fahrtrichtung →
Auf Parallelität der Tragarme achten!



1. Lift fährt zu hoch ein:

    1. Plattform ausfahren.
    2. Plattform absenken.
    3. Linker Schaltnocken durch einen leichten Schlag von oben bearbeiten.
    4. Lift in Mittelstellung bringen (von oben) und einfahren.
    5. Probelauf (Falls Plattform noch nicht ruckelfrei einfährt, Vorgang wiederholen).

2. Lift fährt zu tief ein:

    1. Plattform ausfahren.
    2. Plattform anheben.
    3. Linker Schaltnocken durch einen leichten Schlag von unten bearbeiten.
    4. Lift in Mittelstellung absenken und einfahren.
    5. Probelauf (Falls Plattform noch nicht ruckelfrei einfährt, Vorgang wiederholen).

ACHTUNG: Befestigungsschraube für Schaltnocken niemals ganz lösen.
Einstellungen an Schaltnocken nie mehr als 1 mm!

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

	Störung		Mögliche Ursache		Abhilfe
1.	Liftplattform fährt nicht aus	1.	Fehlbedienung	1.	Taster „Senken“ drücken und danach Taster „Ausfahren“ drücken.
		2.	Handschalter ist defekt	2.	Anschlüsse prüfen- ggf. Handschalter auswechseln
		3.	Batterie ist leer	3.	Batterie laden.
		4.	Sicherung ist defekt oder lose.	4.	Sicherung erneuern bzw. festziehen.
2.	Liftplattform liegt unten auf der Fahrbahn mit heruntergeklappter Abrollsicherung und hebt nicht an.	1.	Liftplattform ist ungewollt ein wenig in die Kassette zurückgeschoben, z.B. durch schnelles Abfahren mit E-Rollstuhl oder durch Schräglage des Fahrzeuges am Hang.	1.	Drucktaster –Ausfahren- drücken, damit Liftplattform vollständig ausfährt und Sperrschalter freigibt (Bei älteren Modellen - vor Baujahr 1997- Liftplattform von Hand herausziehen.)
			Defekt am Handdrucktaster -Heben-,	2.	
		2.	Motorschaltschütz defekt, Verbindungsstecker an Spiralkabel defekt.		Noteinbringung des Liftes (Vorgehensweise siehe Handbuch) und Werkstatt aufsuchen.
3.	Liftplattform befindet sich in der oberen Hubstellung und senkt über Drucktaster -Senken- nicht ab.	1.	Senkventil am Hydraulikaggregat funktioniert nicht.	1.	Notsenken vornehmen (s. Handbuch) und Werkstatt aufsuchen.
		2.	Drucktaster –Senken- defekt	2.	Werkstatt aufsuchen (Notfalls vorher überbrücken).
4.	Liftplattform befindet sich in der oberen Hubstellung und senkt über Drucktaster - Einfahrstellung- nicht ab.	1.	Endschalter an der linken Seite hinter der Überrollklappe im Fahrwerk funktioniert nicht. Rollenstößel ist eingedrückt und kommt nicht zurück.	1.	Rollenstößel von Hand aus dem Endschalter herausziehen und mehrmals hin und her bewegen, ggf. Befestigungsmutter etwas lösen, damit Rollenstößel leichtgängiger wird. Notfalls über Taster -Senken- feinfühlig Einfahrstellung anfahren.
5.	Liftplattform fährt bei Bedienung -Einfahr-Stellung- etwas tiefer als Mittelstellung, so dass Liftplattform beim Einfahren leicht anhebt.	1.	Endschalter ist verstellt.	1.	Mittels Hammer und Meißel/Schraubendreher Schaltnocken leicht nach oben tickern. Keinesfalls Befestigungsschraube lösen.

Vorgenannte Betriebsstörungen geben nur einen groben Überblick über die möglichen Betriebsstörungen. Da der Kassettenlift K90 sehr robust, stabil und übersichtlich gebaut ist, ist es für das Wartungspersonal nicht schwer, auch anders

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

gelagerte Betriebsstörungen zu erkennen und zu beheben. In jedem Fall sollten folgende Punkte immer berücksichtigt werden:

- Anlage stromlos schalten
- Mit Überlegung Ursache suchen und beheben
- Keinen zusätzlichen Schaden durch Gewalt anrichten

Sollte vom Betreiber eine Betriebsstörung nicht behoben werden können, so setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung.
Dort steht geschultes Fachpersonal zur Verfügung.

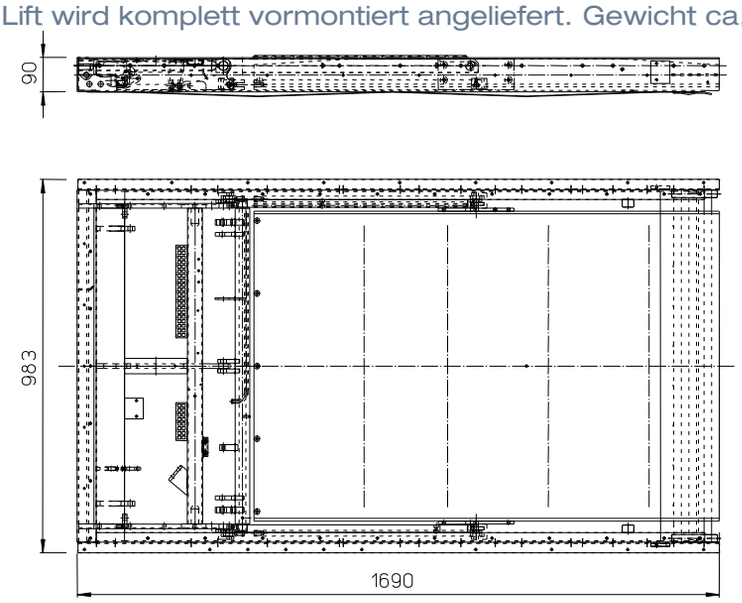
7 TRANSPORT

Qualifikation des Personals
Zum Be- und Entladen, sowie für den Transport des Kassettenlift K90es darf nur geschultes
oder unterwiesenes Personal eingesetzt werden. Das gesetzlich zulässige Mindestalter ist zu beachten.
Für Schäden durch unsachgemäßen Transport übernehmen wir keine Haftung.

Hinweise auf Sicherheitsvorschriften, Warnung vor Gefahren
Der Lift ist zum Be- und Entladen sorgfältig an Hebezeuge zu befestigen und so zu sichern,
dass hier keine Gefahr ausgehen kann. Es dürfen nur technisch einwandfreie und geeignete
Hebezeuge und Lastaufnahmemittel mit ausreichender Tragkraft verwendet werden.

ACHTUNG: Arbeiten und Aufenthalt unter schwebenden Lasten ist nicht gestattet

Abmessungen, Gewicht:
Der Lift wird komplett vormontiert angeliefert. Gewicht ca. 140 kg.



AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

8 MONTAGE

8.1 Allgemeine Hinweise

Bevor mit der Montage begonnen wird, sind folgende Tätigkeiten durchzuführen:

- Vollständigkeitskontrolle der zu montierenden Maschinenteile anhand von Lieferscheinen und Montageplänen
- Zustandskontrolle der Maschinenteile auf Beschädigungen durch Sichtkontrolle
- Eignungskontrolle des Montageortes auf ausreichende Tragfähigkeit und räumlicher Montagemöglichkeit durch Sichtkontrolle
- Klärung der Verhaltenweisen bei Notfällen wie Unfälle, Feuer usw. mit dem zuständigen Beauftragten.
- Die Verkabelung des Liftes darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Die mitgelieferten erforderlichen Montage- und Betriebsanweisungen sind zu beachten.

ACHTUNG: Der zur Unterbrechung der Liftfunktion mitgelieferte Türkontaktschalter muß gemäß Montageanleitung (Elektroschaltplan) zwingend eingebaut werden.

8.2 Qualifikation des Personals

Für die Montage des Liftes darf nur geschultes oder unterwiesenes Personal eingesetzt werden. Für Schäden durch unsachgemäße Montage übernehmen wir keine Haftung.

8.3 Hinweise auf Sicherheitsvorschriften, Warnung vor Gefahren

Bei Montagearbeiten Sicherheits- und Schutzkleidung tragen und nur einwandfreie Sicherheitsvorrichtungen benutzen. Die Anweisungen des zuständigen Sicherheitsbeauftragten sind zu beachten.

1.1 Proper use

- The lift must only be used to lift and lower disabled persons into a vehicle as specified in the position documentation 4.1.

- Any other use is regarded as improper. The manufacturer/supplier is not liable for any damage resulting from such improper use. The user alone bears the risk. Proper use of the lift involves observing and following the operating instructions and honouring the inspections- and maintenance conditions.

- The lift has been built state-of-the-art and in accordance with the recognised regulations concerning safety. However, the use of the lift involves an element of danger to life and limb for the user or a third party; or impairment of the lift functioning or damage to other property.

- The lift may only be used in proper working in accordance with the safety regulations and in full awareness of the danger involved. The operating instructions must be precisely followed. Especially aults which impair the safety have to be repaired as soon as possible!

The user must take sure, that

- only trained staff or staff under instruction may work with the lift.

- the lift is only operated in proper working order.

- staff instructed to work with the lift must have read these operating instructions and especially the chapter on working before starting work.

- before trial run, any safety devices which have to be removed during maintenance or repair work are replaced.

- it is not allowed to carry out any alterations or changes on the lift for reasons of safety, without the manufacturer permission.

- the operator may only start up the lift if his is certain that no person / no pet is standing in the danger area.

- in the case of any changes in the operation behaviour which could impair safety the lift must be stopped and remove the motive.

- switch off the lift before maintenance or repair work. And make sure that no one can switch on the lift during this works.

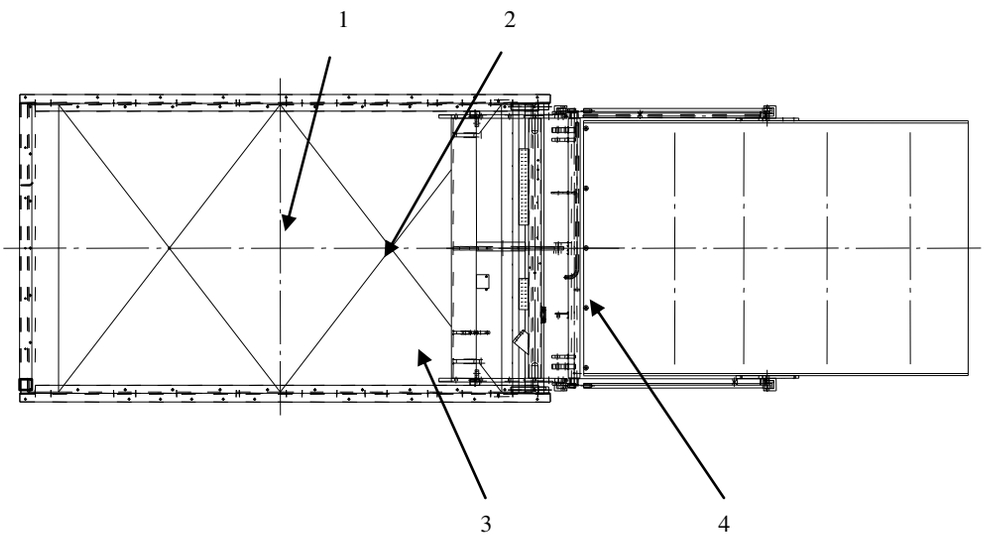
- after maintenance or repair work make sure that all safety devices replaced before start the operation.

- follow the rules of traffic during the operation in the street.

1.2 Construction

The Back-in-Box-Lift is made up of the following assemblies:

1. VA-steel box
2. Inner gear
3. Hydraulic cylinders
4. lifting platform



Changeable devices
(-none-)
Technical changings reserved

1.3 Function

The Back-in-Box-Lift serves to lift and lower disabled persons into a vehicle.
It exist of a VA-steel box, four lifting arms, one lifting platform and one run down platform.
Ensue by a hand switch for the functions "up", "down", "in", "out" as well as the "stow position".

The hydraulic aggregate is located outside of the VA-steel box under or in the vehicle
The bearings are maintenance free and need no grease.

The drive ensue electrohydraulical with 12V main voltage.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System
ZDH ZERT
DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

2 safety regulations

safety regulations (VBG 14) in extract

§45 operating instructions
Note during operation of lifting devices the operating instructions.

§46 appropriation
(3) Lifting devices which stands in the traffic or rise into the traffic space have to protect in a right manner.

§47 manipulation and behaviour during the operation
(1) Lifting devices don't have to load over the allowed loading.
(3) Get on/down lifting devices only by the allowed entrance.

While all moves of the lifting device the staff have to observe that there not endanger himself and other persons (pets).

It's not allowed to stay unnecessary in/on the moving area of lifting device.

Further not allowed is:

- to stay under the lifting platform
- the using as a lift bridge for works

if the lifting device is not designed for it.

§51 Abandon operation
Forced lifting devices have to be secured after abandon operation against unallowed use.

Warning about remaining risks
Remaining risks are not to shuts out, therefore:

CAUTION: Assembly works have to be carrying out only by qualified staff.
The relevant safety instructions must be observed.

3 OPERATION

Qualification, training, incorporation of the staff
Only trained members of staff or staff under the instruction of a qualified person may operate the Back-in-Box-Lift. We don't assume any liability for any damage results from improper operation.

Notes on safety regulations, warning of danger
The following should be read carefully and attentively, in order to avoid operation faults and personal accidents!

The lift operator is responsible for observing the following safety functions- and regulations and should have instructions for this purpose!

Particularly important informations in this operating instruction have been marked by the following denominations:

REMARK: A remark give important informations to make a procedure comprehensible.

ATTENTION: Under the denomination ATTENTION special procedures have been listed which have to be observed in order to avoid damages to the lift or to the vehicle!

WARNING: A warning indicate special measures which must be observed absolutely in order to avoid injuries!

ATTENTION! Ensure that advise regarding the special fuel tank on page 27 have to be read and understood.

3.1 Getting in

1. Switch off the ignition, switch on the vehicular hazard warning signal flasher.

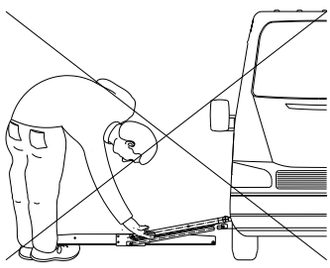
1.1 Manual side door
Open side sliding door all the way until it rests in fully openend position. (If the door is not openend to its full extent it will be damaged when operating the lift)

1.2 Electric side door
Side sliding door must always open to its full extent so the lift can be operated without touching the door.
(If the door is not opened to its full extent it will be damaged when operating the lift)

2. Take care that no person or object is in the extending area of the platform and than push the button "out" till the platform will be extended to the final point

3. Lower the platform by push on the button "down", till the platform will be lying on the ground and the automatic barrier will be folded-down

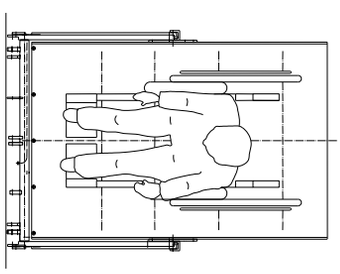
   WARNING: Don't get with the feet into the lowering and extending area of the platform or reach with parts of your body into the clearance between the brackets!

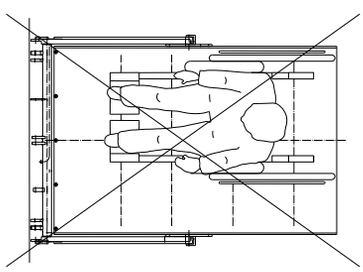


4. Wheelchair occupant move on the platform.

   WARNING: Drive in the centre of the platform and never block the barrier with the wheels of the wheelchair! Driving on the platform by electrical wheelchair is only admissible when its motor has been turned off! The transport of companions on the platform is not allowed!

   REMARK:

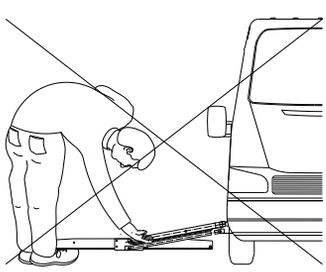




5. Raising the platform by pushing on the button "up" until it will be reached at the upper edge of the vehicle floor. The run down platform prevent the contusion of the feet under the vehicle floor during lifting operation.

   ATTENTION: The transport of companions on the platforms not allowed!

   WARNING: Don't reach with parts of your body into the clearance between the brackets!



AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

6. Wheelchair occupant can move into the seating compartment.
   Inserting of the lift back in the box from highest position as follows:

I. Push the button "stow position" until the lift will be reached neutral position.
II. Push the button "in" until the platform is completely inserting back in the box.

ATTENTION! When lift is being stowed platform must be clear of obstruction.Take care, that during the inserting operation no person or object is on the platform!

Acustical signal while inserting is no indicator for a completely inserted platform (view control necessary)

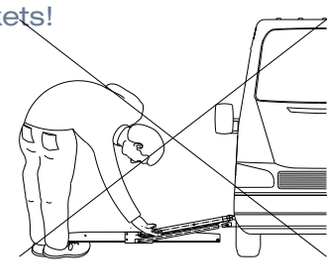
3.2 Getting off

7. Switch off the ignition, switch on the vehicular hazard warning signal flasher and open that vehicle door which is leading to the lift (side sliding door).

ATTENTION Take care that no person or object is in the extending area of the platform and than push the button "out" till the platform will be extended to the final point.

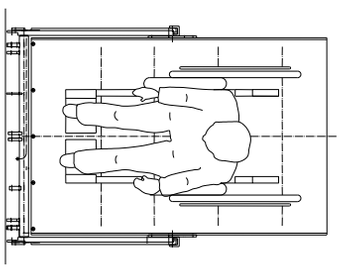
8. Raising the platform by pushing on the button "up" until it will be reached at the upper edge of the vehicle floor. The run down platform prevent the contusion of the feet under the vehicle floor during lifting operation.

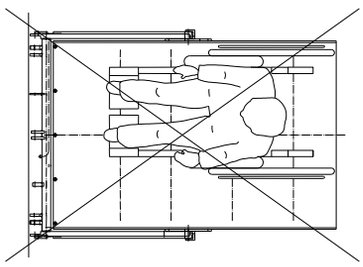
ATTENTION: Don't reach with parts of your body into the clearance between the brackets!



9. Wheelchair occupant move on the platform.

WARNING: Drive in the centre of the platform and never block the barrier with the wheels of the wheelchair! Driving on the platform by electrical wheelchair is only
admissible when its motor has been turned off! The transport of companions on the platform is not allowed!





10. Lower the platform by push on the button "down", till the platform is lying on the ground and the automatic barrier folded-down

WARNING: Don't get with the feet into the lowering and extending area of the platform or reach with parts of your body into the clearance between the brackets!

11. Wheelchair occupant move from the platform

Inserting of the lift back in the box from lowered position as follows:

I. Raise the platform by pushing the button "up" until the lift will be reached highest position.
II. Push the button "stow position", until the platform will be standed in neutral position automatically.
III. Push the button "in" until the platform is completely inserting back in the box.

ATTENTION! When lift is being stowed platform must be clear of obstruction. Take care, that during the inserting operation no person or object on the platform!

Acustical signal while inserting is no indicator for a completely inserted platform (view control necessary)

3.3 Emergency operation

a) Version <u>with</u> handpump
Emergency-bring-in from lowered position:
Raise the platform (with 2 persons) manual until it will be reached at the central position.
Than push it powerful back in the box. Safe the barrier with hook or wire.

b) Version <u>without</u> handpump
Emergency-bring-in from lowered position:
On the aggregate is a lever installed. Turn this lever 90° and leave them in this position.
Lift up and insert the platform into the lift cassette.

Emergency-bring-in from raised position:
On the aggregate is a lever installed. Push this lever as long the platform will be reached at central position. Push the lever back. Then push the platform powerful into the box.
Push the barrier up and secure it with a wire etc.

4 SPECIAL FUEL TANK

ATTENTION! SPECIAL NOTE:

The original fuel tank was replaced by a spezial fuel tank of AMF-Bruns.
The original float switch remains unchanged.
An exactly linear display of fuel consumption is on the strength of the technical demand not possible.Therefore the trip odometer is to use additionally.

ATTENTION: **Do not empty the fuel tank completely at diesel vehicles; otherwise there will be high repair costs because of the air inlet.**
Don't overfill the tank by refuelling (it applies to petrol and diesel vehicles). Turn off refuel at the first click of the fill nozzle!

5 SERVICE AND MAINTANANCE

Qualification, training, incorporation of the staff
Faults may only be repaired by trained members of staff or staff under the instruction of a qualified person may operate the Back-in-Box-Lift. We don't assume any liability for any damage resulting from improper operation.

Safety regulations, warning of danger
Wear protective clothing and use properly functioning safety devices when carrying out servicing or maintenance work. The instructions of the safety officer in charge must be followed. Especially important is sufficient cleanliness and regular checking of the protective devices and safety switches.

CAUTION: Only carrying out servicing or maintenance works with the Lift switched off. Secure the Lift against unintentionally switching on before starting work!

6 METHOD AND INTERVAL OF SERVICE AND MAINTENANCE WORKS

The Lift have to be checked orderly. Insufficient and improper servicings causes malfunctions.

6.1 Orderly checks by a competent person

After the first commisioning the lift have to be checked by a competent person. Prepare the lift, if necessary clean it, so that the check can be carry out with the regulations.

The orderly check is essential a visible- and function check. The check is compromising:

- the condition of the components and the ascertainment in case of alterations.
- the completeness and effectiveness of the safety devices.
- the completeness of the inspection book

6.2 Malfunctions and their removal

ATTENTION: Before carry out repairings, because of no function of raising or lowering, check if the lift will be extended completely. (If the don't extended completely the power supply will be blocked).

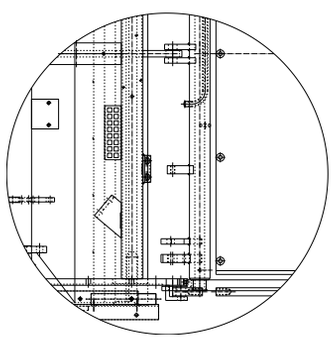
Reason: In following situations the lift can inserting unintentional

1. If driving down from the platform with electrical-wheelchair by driving force, the platform could be inserting back in the box because of slippage.
2. In a sloping street or if the vehicle will be standing sloping, an inserting of the platform could be possible.
3. During extending the platform a hindrance stands in the way of the platform, for example: an extreme high pavement.

Adjustment of the correct neutral position of the platform

drive direction →

Pay attention in cause of parallel lifting arms!



1. Lift extends to high:

    1. Extend platform.
    2. Lower platform.
    3. Knock light onto the left switch contact.
    4. Bring platform from above in neutral position and insert.
    5. Trial run (If the platform does not insert smooth, repeat this event).

2. Lift insert to deep:

    1. Extend platform.
    2. Raise platform.
    3. Knock light under the left switch contact.
    4. Sink the platform till neutral position and insert.
    5. Trial run (If the platform does not insert smooth, repeat this event).

ATTENTION: Never unscrew the screw of the switch contact!
Only adjustments of maximum 1 mm are allowed!

fault	possible causes	what to do
Lift platform doesn't extend	Wrong operation Hand switch is defect Battery is empty Fuse is defect	Press button „lowering" than button „out" Check connections- if necessary change switch Charge battery Change fuse
The platform is out with the roll off-stop lowered onto the ground but the lift do not operate.	The lift platform has accidentally been pushed in towards the vehicle. This can be possible by running with a powered wheelchair from the platform or where the lift has been brought out against a gradient sloping down toward the vehicle. A defective –lift- switch on the hand control or a bad connection on the motor or plug to the coiled lead.	Press the –out- button to restore the lift to the correct operating position. (NOTE: On lifts built prior to 1997 the platform will have to be pulled outwards manually). Return the lift platform into the box by following the emergency procedure as set out in the operation manual and then take the vehicle to the nearest service agent.
The lift platform is in raised position and do not lower when the button – lower- is pressed.	A defective lowering valve on the hydraulic pump. A defective –lower- switch on the hand control.	In the case of both („1" and „2") lower the platform by following the emergency procedure as set out in the operation manual and take the vehicle to a service agent.
The lift platform is in the raised position and do not lower when the -stow- button is pressed	There is a limit switch that defects when the platform is fully extended and allows the platform to be raised or lowered either. If the roller extension on this switch becomes jammed the switch and therefore the lift do not operate. The switch is mounted behind the bridge plat on the left side of the lift and is fixed to the drive gear.	Pull out the roller extension manually and move it back and forth several times to free it of. If necessary loosen the switch location screw slightly.
When lowering to the stow position the platform travels downwards too far to allow it to be returned easily into the box..	The limit which senses when the platform is in the correct height requires adjustment.	With a screw driver and a hammer gently tap the cam adjuster upwards but screw should never be slackened.
Roll-off-stop does not lower automatically when platform is lowered. – (The	An attempt is being made to operate the lift onto a surface for example a high pavement where the kerb is higher than the stow position	Stow the platform back in the box and move the vehicle to a location where the pavement or the ground is lower.

roll-off-stop only operate after the lift platform has been lowered past the stow position)	of the lift. Lowering valve in the drive gear is defective	Take the vehicle to a service agent for the valve to be repaired.

Before mentioned malfunctions can give only a short overview about possible malfunctions.
Because of the Lift design is not to difficult for the maintenance staff to identify and repair any other malfunctions. The following points should always be considered:

- Switch off the electricity
- Search and repair the cause with consideration.
- Don't cause an additional damage thought force

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

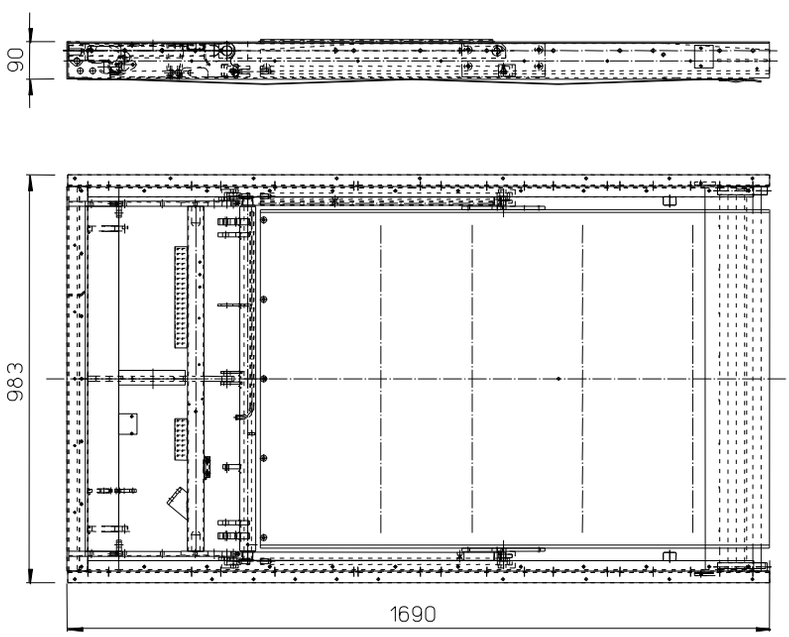
7 TRANSPORTATION

Qualification of the staff
Only trained or properly instructed stay may load, unload and transport the lift. The minimum legal age must be observed. We accept no liability for damage resulting from improper transportation.
Notes of safety regulations, warning of danger
The lift must be carefully fixed and secured to the lifting equipment for loading and unloading to avoid any dangerous situations. Only suitable lifting equipment and load suspension devices with sufficient carrying capacity; and which are in perfect working order may be used

ATTENTION: It is not permitted to work or stand below suspended loads.

Dimension, weight

The Lifts are delivered as one unit. Weight above 140 kg



AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

8 ASSEMBLY

8.1 General notes

The following steps must be taken before starting assembly:

- Check that the machine parts to be assembled are complete with the help of the shipping notes and assembly plans.
- Visually inspect the machine parts for any damage.
- Check that the place of assembly has a sufficient carrying capacity and spatial assembly possibilities.
- Clarify what measures have to be taken in emergency situations, such as accidents or fires, etc. with a member of staff.
- Only qualified personal have to connecting up the lift.

CAUTION: Wear safety and protective clothing when carrying out assembly work and only use safety devices in perfect working order. The relevant safety instructions have to be observed.

The delivered door contact switch have to be installed (see Electricdiagram)!

8.2 Staff qualifications

Only trained members of staff or staff under the instruction of a qualified person may assemble the lift.
We do not assume any liability for any damage resulting from improper assembly.

8.3 Notes on safety regulations, warning of danger

When carrying out assembly work always wear safety and protective clothing. Only safety devices which are in perfect working order may be used. The relevant safety instructions must be observed.

1 GÉNÉRALITÉS

Ce manuel d'utilisation est fait pour répondre de manière claire à vos questions sur l'ascenseur sous coffret AMF-BRUNS-HUBMATIK.

Nous vous prions de lire attentivement d'un bout à l'autre ce manuel, avant la première utilisation, afin d'éviter tout accident dû à une mauvaise manipulation.

Recommandations pour une utilisation correcte

- L'ascenseur sous coffret est exclusivement réservé au transport des handicapés, conformément à sa vocation. La prise en considération des conseils de ce guide et l'observation des consignes d'entretien sont les conditions d'une utilisation correcte. Le fabricant ne peut être tenu responsable des événements provoqués par le non-respect des instructions données.

- Toute utilisation qui dépasse les limites indiquées est considérée comme incorrecte et peut porter atteinte à l'intégrité corporelle ainsi qu'à la vie de l'utilisateur ou d'une tierce personne et endommager l'ascenseur. L'utilisateur prend, seul, tous les risques.

- L'ascenseur sous coffret est construit sur le stand technique, d'après des procédures techniques sûres et homologuées. Malgré cela, faites attention car vous pouvez toujours, lors de votre utilisation, endommager l'ascenseur ou mettre en danger la vie et l'intégrité corporelle d'une tierce personne.

- Les ascenseurs sous coffrets ne doivent être utilisés que dans un état technique irréprochable, en ayant conscience des dangers et en respectant les indications de ce manuel. Tout ce qui menace la sécurité de l'ascenseur doit être réparé. Il est nécessaire de suivre les conseils de ce manuel et d'observer les consignes d'entretien afin d'utiliser correctement les ascenseurs sous coffrets.

- L'exploitant doit veiller à ce que seul le personnel affecté travaille sur l'ascenseur sous coffret.

- L'exploitant doit s'engager à n'utiliser l'ascenseur que dans un état irréprochable.

- Toutes les personnes qui s'occupent du montage, du démontage, de la mise en marche, du fonctionnement ou de l'entretien de l'ascenseur sous coffret doivent avoit lu et compris entièrement ce manuel.

- Avant de procéder au parcours de test, s'assurer que les installations électriques et mécaniques (p.ex. les feux clignotants) soient en ordre.

- Après un montage électrique ou un entretien, l'état des équipements installés est à vérifier.

- Les modifications qui influent sur la sûreté de l'ascenseur sous coffret ne sont pas autorisées.

- Pendant l'utilisation de l'ascenseur, faire attention à ce qu'aucune personne ou animal ne se trouvent sous la plate-forme élévatrice.

- Si l'ascenseur est endommagé, couper aussitôt le circuit électrique et tenter de le réparer.

- Avant tout travaux d'entretien et toute vérification de l'ascenseur sous coffret, ne pas oublier de couper le circuit électrique et s'assurer qu'il ne puisse pas se remettre en marche (p.ex. débrancher le pôle négatif de la batterie).

- Les travaux globaux de réparation de l'ascenseur sous coffret doivent être accomplis seulement lorsque l'ascenseur est arrêté.

- Avant de réutiliser le véhicule, vérifier si tous les équipements de sécurité fonctionnent normalement.

- Dans chaque cas, il appartient à l'utilisateur de l'ascenseur de prendre les dispositions de sécurité nécessaires.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

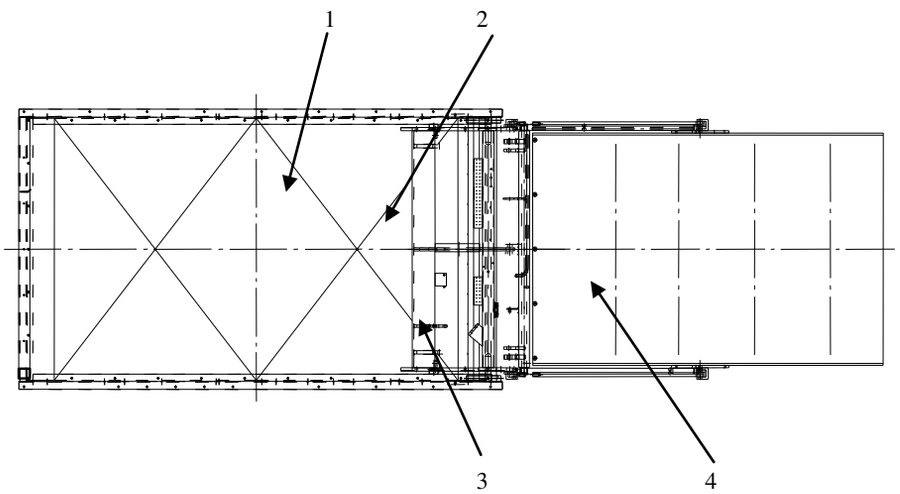
www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System
ZDH ZERT
DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

1.1 Structure

Sur le dessin ci-dessous est représenté l'ascenseur sous coffret.

Il se compose des éléments suivants :
1. Mécanisme d'élévation
2. Plate-forme élévatrice
3. Coffret en acier raffiné
4. Plate-forme élévatrice



Equipements interchangeables
(aucun)

Systéme modifications réservés

1.2 Fonctions

L'ascenseur sous coffret se compose d'un coffret en acier raffiné, de quatre bras de levier, d'une plate-forme élévatrice ainsi que d'un rabat de sécurité. Le maniement de l'ascenseur s'effectue par un simple interrupteur manuel à cinq fonctions : "monter" et "descendre", "rentrer" et sortir", et "position médiane".

Le groupe hydraulique se trouve à l'intérieur du coffret, sous le véhicule, à l'abri de la boue, de l'eau, et des influences météorologiques.

Les articulations de l'ascenseur n'ont besoin ni d'être entretenues, ni d'être lubrifiées.

Le fonctionnement de l'ensemble se fait grâce à un système hydro-électrique, alimenté par une tension de 12 V délivrée par la batterie.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

2 MANIPULATION DE L'APPAREIL

Précautions d'emploi

Extraits de l'UVV VBG 14

§45 Directives à suivre
Lors de l'utilisation de l'ascenseur, veuillez respecter les directives de ce manuel.

§46 Transport des plates-formes
(1) Les plates-formes élévatrices, lors de leur transport, doivent être stables et placées de telle manière qu'elles ne subissent aucun dommage. D'autres activités doivent pouvoir être menées sans gêne à l'intérieur du véhicule de transport.
3) Les plates-formes doivent être transportées de manière appropriée afin d'éviter tout accident.

§47 Maniement des plates-formes
(1) On ne doit pas transporter plus de plates-formes que permis par la capacité de charge.
(3) Les plates-formes élévatrices ne doivent être chargées et déchargées que par les accès prévues à cet effet.
(4) On ne doit manipuler les plates-formes que dans les lieux définis et prévus à cet effet.
(5) Lors de tout déplacement de la plate-forme, veillez à ce qu'aucune personne, y compris vous, ni animal ne puissent courir de risque.
Il ne faut pas rester inutilement dans l'aire de mouvement des plates-formes.

En outre, il est interdit :
1. de rester sous les plates-formes,
2. d'utiliser la plate-forme comme outil de travail dans la mesure où la plate-forme n'est pas faite pour cela.

§51 Mise hors service
On doit veiller à ce que les plates-formes élévatrices ne puissent pas être utilisées de manière non autorisée, en les mettant hors service après leur manipulation.

Nous renvoyer dans la directives de prévention des risques (UVV VBG 14, organismes professionnels).

Mise en garde
Aucun risque n'est à exclure; dès lors :

Avertissement:
Seul un personnel qualifié doit s'occuper du montage, du maniement et de l'entretien de l'ascenseur sous coffret. Les directives de la personne chargée de la sécurité doivent être respectées.

3 FONCTIONNEMENT

Qualification, formation du personnel
Seul un personnel qualifié est autorisé à manier l'ascenseur sous coffret. Nous ne pouvons être tenu responsable des conséquences d'une manipulation incorrecte.

Conseils de sécurité
Ce qui suit est à lire attentivement, afin d'éviter tout accident qui pourrait endommager l'ascenseur ou faire courir un risque à une tierce personne !

L'utilisateur de l'ascenseur sous coffret doit avoir été affecté à sa manipulation. Il est responsible de ses actes et doit respecter les consignes de sécurité!

Certaines informations importantes sont réparties en trois catégories :

NOTE: Elle permet, grâce à un schéma explicatif, de mieux comprendre les instructions données.

AVERTISSEMENT: Il précise ce qu'il faut respecter pour éviter d'endommager ascenseur sous coffret ou bien le véhicule.

ATTENTION: C'est une mise en garde contre les mauvaises manipulations qui peuvent faire courir un risque à une tierce personne.

ATTENTION: Respecter page 45, note importante relative spécial tank.

3.1 Processus d'entrée

1. Arrêter le moteur et mettre en route les clignoteurs d'avertissement.

1.1 Porte coulissant manuelle
Ouvrez la porte coulissante jusqu'à ce que le verrouillage s'engage. Pour éviter des dommages à la porte, celle-ci doit être ouvert complètement.

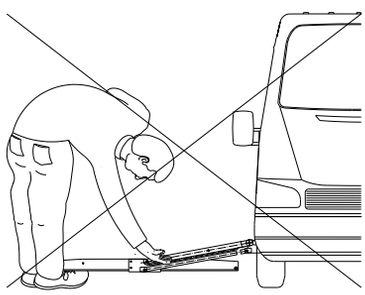
1.2 Porte coulissante électrique
La porte doit être ouvert jusqu'à ce que la plate-forme puisse être monté ou abaissé sans autre. Pour éviter des dommages à la porte, celle-ci doit être ouvert complètement.

2. Abaissement d'urgence !
Entrer la plate-forme se trouvant sur la position en haut dans la cassette
Appuyer sur le bouton "Ausfahren" jusqu'à ce que la plate-forme soit complètement sortie. Il faut s'assurer ici que rien ni personne ne se trouvent sur le trajet de la plate-forme.

3. Pour que la plate-forme descende, appuyer sur le bouton "Senken" de l'ascenseur jusqu'à ce que la plate-forme atteigne le niveau du sol. Le rabat de sécurité se positionne correctement de manière automatique.

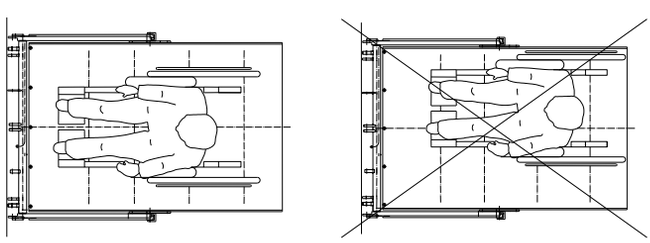
ATTENTION : Ne pas laisser ses pieds dans la zone où la plate-forme s'immobilise. Ne pas mettre sa main ou tout autre partie du corps dans l'espace des bras de levier

Note:



4. La personne en fauteuil roulant monte sur la plate-forme.

ATTENTION: Le fauteuil roulant doit être au milieu de la plate-forme. Ne jamais b loquer le rabat de sécurité avec les roues du fauteuil roulant!



AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

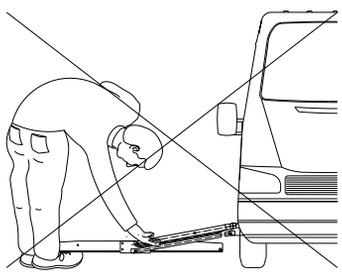
www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

5. Pour que la plate-forme s'élève, appuyer sur le bouton "Heben" jusqu'à ce qu'elle arrive à la hauteur du véhicule. Lors de la montée, une planche de protection automatique empêche la personne installée de coincer ses pieds entre la plate-forme et le véhicule.

ATTENTION: Il est interdit d'accompagner la personne en fauteuil roulant sur la plate-forme!

NOTE: Ne pas mettre sa main ou tout autre partie du corps dans l'espace des bras de levier!



6. La personne en fauteuil roulant rentre dans le véhicule.

7. Pour rentrer l'ascenseur lorsque la plate-forme est trop élevée:
I. Appuyer simultanément sur les boutons "Ruhestellung" et "Senken" jusqu'à ce que l'ascenseur s'arrête automatiquement à la position médiane, en face de l'entrée du coffret.
II. Maintenir le bouton "Einfahren" appuyé jusqu'à ce que la plate-forme soit complètement rentrée. Contrôle visuel nécessaire.

ATTENTION: Il faut s'assurer ici que rien ni personne ne se trouvent sur la plate-forme! Un signal acoustique se déclenche lors de l'utilisation du lift. L'arrêt de ce signal ne signifie pas que le plateau est complètement rentré. La Plateforme doit être rentrée jusqu'à la butée. Un contrôle visuel est nécessaire.

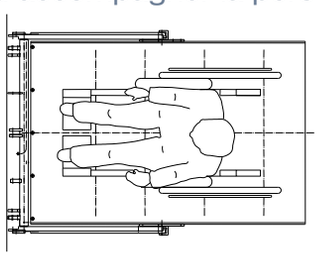
3.2 Sortie du véhicule

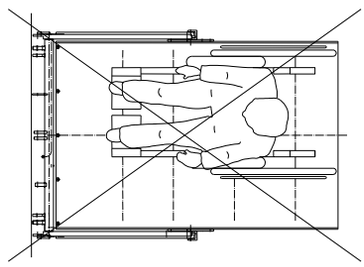
1. Arrêter le moteur, mettre en marche les feux clignotants du véhicule et ouvrir la porte qui conduit à l'ascenseur.

2. Appuyer sur le bouton "Ausfahren" jusqu'à ce que la plateforme soit complètement sortie. Il faut s'assurer ici que rien ni personne ne se trouvent sur le trajet de la plate-forme.

3. Appuyer sur le bouton "Heben" jusqu'à ce que la plate-forme atteigne le niveau du véhicule.

ATTENTION:
- Le fauteuil roulant doit être au milieu de la plate-forme.
- Les moteurs des fauteuils roulants électriques doivent absolument être coupés !
- Il est interdit d'accompagner la personne en fauteuil roulant sur la plate- forme





4. Pour que la plate-forme descende, appuyer sur le bouton "Senken" de l'ascenseur jusqu' à ce que la plate-forme atteigne le niveau du sol. Le rabat de sécurité se positionne correctement de manière automatique.

ATTENTION: Ne pas laisser ses pieds dans la zone où la plate-forme s'immobilise. Ne pas mettre sa main ou tout autre partie du corps dans l'espace des bras de levier !

5. La personne en fauteuil roulant quitte la plate-forme.
6. Pour rentrer l'ascenseur lorsque la plate-forme est trop basse :

I. Appuyer sur le bouton "Heben" jusqu'à ce que la plate-forme soit dans une position trop élevée.

II.Appuyer simultanément sur les boutons "Ruhestellung" et "Senken" jusqu'à ce que l'ascenseur s'arrête automatiquement à la position médiane, en face de l'entrée du coffret. Maintenir le bouton "Einfahren" appuyé jusqu'à ce que la plate-forme soit complètement rentrée. Contrôle visuel nécessaire.

ATTENTION: Il faut s'assurer ici que rien ni personne ne se trouvent sur la plate-forme! Un signal acoustique se déclenche lors de l'utilisation du lift. L'arrêt de ce signal ne signifie pas que le plateau est complètement rentré. La Plateforme doit être rentrée jusqu'à la butée. Un contrôle visuel est nécessaire.

3.3 Emergency operation

ATTENTION ! Utilisation que en cas d'urgence (ensuite visite du l'atelier nécessaire)

a) **Sans pompe à main**
Levage d'urgence !
Entrer la plate-forme se trouvant sur la chaussée dans la cassette

b) **Avec pompe à main**
Levage d'urgence !
Entrer la plate-forme se trouvant sur la chaussée dans la cassette

Abaissement d'urgence !
Entrer la plate-forme se trouvant sur la position en haut dans la cassette

4 RÉSERVOIR D'SPÉCIAL

ATTENTION: IMPORTANT RENSEIGNEMENT:

The original fuel tank was replaced by a spezial fuel tank of AMF-BRUNS.
The original float switch remains unchanged. An exactly linear display of fuel consumption is on the strength of the technical demand not possible.
Therefore the trip odometer is to use additionally.

ATTENTION: Do not empty the fuel tank completely at diesel vehicles; otherwise there wiill be high repair costs because of the air inlet.
Don't overfill the tank by refuelling (it applies to petrol and diesel vehicles). Turn off refuel at the first click of the fill nozzle!

5 Entretien et maintenance

Qualification, formation du personnel
Seul un personnel qualifié est autorisé à s'occuper de l'entretien et de la maintenance de l'ascenseur sous coffret. Nous ne pouvons être tenu responsable des conséquences d'une manipulation incorrecte.

Conseils de sécurité
Pour tout travaux d'entretien et tout contrôle, le personnel doit porter des vetêments de protection etn'utiliser que des procédures sûres et irréprochables. Les indications de la personne chargée de la sécurité doivent être respectées. Il est particulièrement important de veiller à ce que le véhicule soit suffisament propre et que les contrôles soient régulièrement faits.

AVERTISSEMENT: Les travaux globaux de réparation de l'ascenseur sous coffret doivent être accomplis seulement lorsque l'ascenseur est arrêté. Avant de commencer, s'assurer qu'il ne puisse pas se remettre en marche (débrancher le pôle négatif de la batterie) !

6 NÉCESSITÉ DES CONTRÔLES

L'état de l'ascenseur sous coffret doit régulièrement être vérifié. Un manque d'entretien ou un entretien mal fait peuvent être la cause de problèmes techniques.

6.1 Contrôles réguliers chez un spécialiste

L'ascenseur sous coffret doit être examinée par un spécialiste un an après la première utilisation.

L'ascenseur doit être préparé pour le contrôle, nettoyé si nécessaire, afin que la procédure se déroule dans l'ordre.

Ces contrôles réguliers sont pour l'essentiel un examen d'ensemble ainsi qu'un test des fonctions. Is se composent ainsi :

Contrôle de l'état des différents éléments et équipements, et recherche d'éventuelles modifications.

- Vérification de l'intégrité et de l'efficacité des installations.
- Examen du carnet de contrôle.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System
ZDH ZERT
DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

6.2 Guide des pannes et de leurs solutions

AVERTISSEMENT: Avant de commencer une réparation, parce que la plate-forme ne monte ou ne descend pas, nous vous prions de vérifier auparavant si l'ascenseur est bien complètement sorti du coffret (car le courant est bloqué quand l'ascenseur n'est pas complètement sorti).

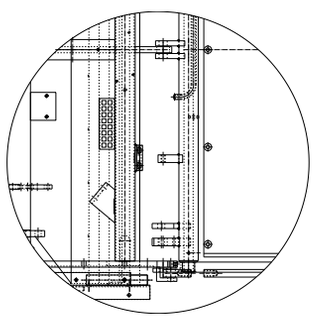
EXPLICATION : Lors des situations suivantes, l'ascenseur peut ne pas être complètement sorti

1. Lorqu'un fauteuil roulant électrique monte sur la plate-forme, il se peut que la plate-forme soit repoussée par la force des roues si l'handicapé utilise le moteur électrique du fauteuil.
2. La plate-forme peut être repoussée quand le véhicule est dans une position trop inclinée (route pentue, véhicule mal stationné, etc).
3. Un obstacle peut empêcher la plate-forme de sortir complètement, p.ex. un trottoir très haut.

Réglage de la position médiane de la plate-forme

Orientation du véhicule →

ATTENTION au parallélisme des bras de levier !



1. Il est trop haut

1. Sortir la plate-forme
2. Faire monter la plate-forme
3. Donner un coup léger sur le haut de la came (cf. schéma)
4. Faire descendre l'ascenseur et le rentrer
5. Vérifier si le réglage est bon (sinon, recommencer la procédure)

2. Il est trop bas :

1. Sortir la plate-forme
2. Faire monter la plate-forme
3. Donner un coup léger sur le bas de la came (cf. schéma)
4. Faire descendre l'ascenseur et le rentrer
5. Vérifier si le réglage est bon (sinon, recommencer la procédure)

AVERTISSEMENT: Ne pas perdre la vis de fixation de la came!
Le réglage de la came ne doit pas dépasser 1 mm!

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Liftplattform fährt nicht aus	Fehlbedienung Handschalter ist defekt Batterie ist leer Sicherung defekt	Taster „Senken“ drücken und danach Taster „Ausfahren“ drücken. Anschlüsse prüfen- ggf. Handschalter auswechseln Batterie laden Sicherung auswechseln
Liftplattform liegt unten auf der Fahrbahn mit heruntergeklappter Abrollsicherung und hebt nicht an.	Liftplattform ist ungewollt ein wenig in die Kassette zurückgeschoben, z.B. durch schnelles Abfahren mit E-Rollstuhl oder durch Schräglage des Fahrzeuges am Hang. Defekt am Handdrucktaster -Heben-, Motorschaltschütz defekt, Verbindungsstecker an Spiralkabel defekt.	Drucktaster –Ausfahren- drücken, damit Liftplattform vollständig ausfährt und Sperrschalter freigibt (Bei älteren Modellen - vor Baujahr 1997- Liftplattform von Hand herausziehen.) Noteinbringung des Liftes (Vorgehensweise siehe Handbuch) und Werkstatt aufsuchen.
Liftplattform befindet sich in der oberen Hubstellung und senkt über Drucktaster -Senken- nicht ab.	Senkventil am Hydraulikaggregat funktioniert nicht. Drucktaster –Senken- defekt	Notsenken vornehmen (s. Handbuch) und Werkstatt aufsuchen. Werkstatt aufsuchen (Notfalls vorher überbrücken).
Liftplattform befindet sich in der oberen Hubstellung und senkt über Drucktaster - Einfahrstellung- nicht ab.	Endschalter an der linken Seite hinter der Überrollklappe im Fahrwerk funktioniert nicht. Rollenstößel ist eingedrückt und kommt nicht zurück.	Rollenstößel von Hand aus dem Endschalter herausziehen und mehrmals hin und her bewegen, ggf. Befestigungsmutter etwas lösen, damit Rollenstößel leichtgängiger wird. Notfalls über Taster -Senken- feinfühlig Einfahrstellung anfahren.
Liftplattform fährt bei Bedienung - Einfahr-Stellung- etwas tiefer als Mittelstellung, so dass Liftplattform beim Einfahren leicht anhebt.	Endschalter ist verstellt.	Mittels Hammer und Meißel/Schraubendreher Schaltnocken leicht nach oben tickern. Keinesfalls Befestigungsschraube lösen.

La liste des pannes ci-dessus ne donne qu'un aperçu rapide des nombreuses panes possibles.
Toutefois, l'ascenseur sous coffret est construit de telle manière qu'il facilite le travail du personnel de maintenance dans le recherche et la réparation de la panne. Dans chaque cas, les points suivants doivent toujours être respectés :
Couper le circuit électrique.
Chercher avec reflexion la panne et la réparer avec intelligence.
Ne pas provoquer de dommages supplémentaires par des manipulations brutales.

S'il arrivait qu'une panne ne puisse être réparée, contactez le fabricant.
Vous aurez alors un personnel spécialisé à votre disposition.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

7 TRANSPORT

Qualification du personnel

Seul un personnel qualifié est autorisé à charger, décharger et transporter l'ascenseur sous coffret.
L'âge minimal du personnel doit être respecté. Nous ne pouvons être tenu responsable des conséquences d'une manipulation incorrecte.

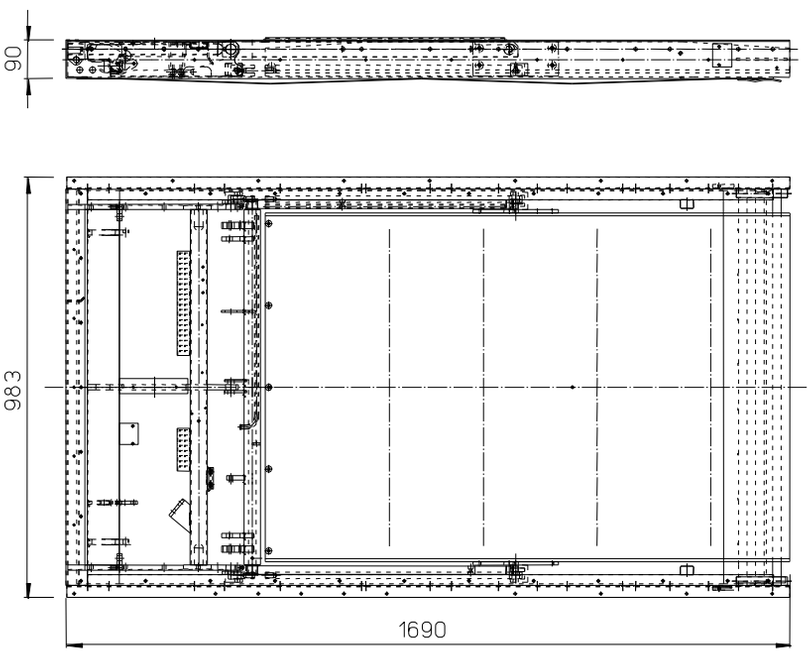
Conseils de sécurité

Pour les transports, l'ascenseur doit être attaché soigneusement afin d'éviter tout accident.
Seul un matériel approprié et techniquement sûr doit être utilisé. Les véhicules qui transportent les ascenseurs doivent avoir une capacité de charge suffisante.

AVERTISSEMENT: Travailler ou rester dans l'aire de mouvement des ascenseurs est interdit.

Mesures, poids

L'ascenseur est livré entièrement monté. Poids : env. 140 kg.



AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

8 Montage

8.1 Conseils généraux

Avant de commencer le montage, les tâches suivantes doivent être accomplies :

Vérifier si toutes les pièces nécessaires pour le montage, conformément au plan et suivant le bon de commande, sont présentes.

- Contrôler l'état des différentes pièces par un examen d'ensemble.
- S'assurer que le lieu de montage convienne (espace disponible, équipements).
- Préciser le comportement à adopter en cas d'urgence (accident, incendie, etc.) avec la personne chargée de la sécurité.
- Le montage électrique de l'ascenseur ne doit être fait que par un personnel spécialisé. Les indications concernant le montage doivent être respectées.

ATTENTION: Le contacteur de feuillure fourni, qui permet d'interrompre le fonctionnement lorsque la porte est fermée, doit être impérativement installé comme indiqué sur la notice de montage.

Qualification du personnel
Seul un personnel qualifié est autorisé à procéder au montage de l'ascenseur. Nous ne pouvons être tenu responsable des conséquences d'un montage incorrect.

Conseils de sécurité
Lors du montage, le personnel doit porter des vêtements de protection et n'utiliser que des procédures sûres et irréprochables. Les directives de la personne chargée de la sécurité doivent être respectées.

D GB F

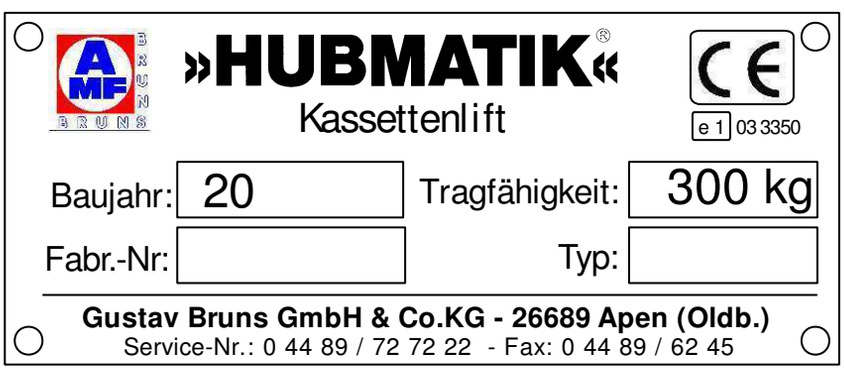
9 TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATAS / DONNÉES TECHNIQUES

9.1 Montagezeichnung / Assembly / Plan de montage

Siehe extern beigefügte Montageanleitung / see attached assembly guide /

9.2 Kennzeichnung / Label / Marketing / Label Marque du constructeur

Maschinenschild (Typenschild) / Machine plate (number plate) / Plaque du constructeur (modèle)


»HUBMATIK®
Kassettenlift
e 1 03 3350
Baujahr: 20
Tragfähigkeit: 300 kg
Fabr.-Nr:
Typ:
Gustav Bruns GmbH & Co.KG - 26689 Apen (Oldb.)
Service-Nr.: 0 44 89 / 72 72 22 - Fax: 0 44 89 / 62 45

Anbringungsort: Hubplattform / Attaching place: Lifting platform /
Pose de la plaque: Sur la paroi extérieure arrière du coffret

9.3 Technische Beschreibung / Technical description / Caracteristiques techniques

1) Transportiert werden darf:
Eine körperbehinderte Person, die auf einen Rollstuhl angewiesen ist und dessen Rollstuhl die Größe sowie die Tragfähigkeit der Hubplattform / des Liftes nicht überschreitet.

It is allowed to transport:
One disabled person who is sitting in a wheelchair and whose wheelchair in weight / size is not stronger / larger as the lifting power / size of the lift / platform

Possibilités de chargement:
Un handicapé et son fauteuil roulant, tant que celui-ci ne dépasse ni la capacité de charge, ni la taille de la plate-forme.

2) Tragfähigkeit / lifting power/ capacité de charge: 300 kg

3) Kassettenlift K90 / back-in-box-lift K90 (maschine) / Ascenseur sous coffret K90 (machine) :

KASSETTENLIFT K90

Typ / Type	: Kassettenlift K90 / Back-in-box-lift K90 / Ascenseur sous coffret K90
Hubplattformgröße / Size of platform / Taille de la plate-forme elévatrice	: 800 x 1200
Zulässiger Betriebsdruck / legale pressure / Pression maximale	: 190 bar
Zulässige Personenzahl auf der Hubplattform	: max. 1 Person im Rollstuhl
Legale persons on platform	: max. 1 person in wheelchair
Nombre maximal de personnes sur la plate-forme	: max. 1 (la personne en fauteuil roulant)
Hubgeschwindigkeit / max. lifting velocity / Vitesse d'élévation	: 8 cm/s
Max. Senkgeschwindigkeit / Max. lowering velocity / Vitesse maximale d'abaissement	: 6 cm/s
Ausfahrzeit / time to extend platform / Temps pour sortir la plate-forme	: ca. 12 Sek.
Einfahrzeit / time to insert platform / Temps pour rentrer la plate-forme	: ca. 12 Sek.
Betriebs-/Steuerspannung / control voltage / Tension d'utilisation	: 12 V
Ausrüstung geeignet für Einsatz	: im Freien
Device designed for compartment	: outdoor
Utilisation appropriée	: plate-forme élévatrice pour véhicules
Sicherung der Hubplattform gegen unbeabsichtigte Senkbewegung bei Undichtigkeiten im Leitungssystem	: Rohrbruchsicherungsventil (siehe Hydraulik-Leitungsplan)
Security of the platform against unintentional lowering if damage in pipe system	: pipe burst safety valve
Sécurité de la plate-forme contre des mouvements imprévus lors de fuites	: soupape de sécurité (cf. plan du syst. hydraulique)
Sicherung der Hydraulik gegen zu hohe Drücke	: Ansprechdruck DBV 190 bar
Security of the hydraulic against too high pressure	: legale pressure 190 bar DBV
Sécurité du système hydraulique contre de très grandes pressions	: Arrêt du système à partir de 190 bar grâce à un limiteur de pression
Luftschall / sonic barrier / Niveau sonore	: Unterhalb gesetzlicher Richtwerte : below legitimate guidelines : En dessous du niveau maximal

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

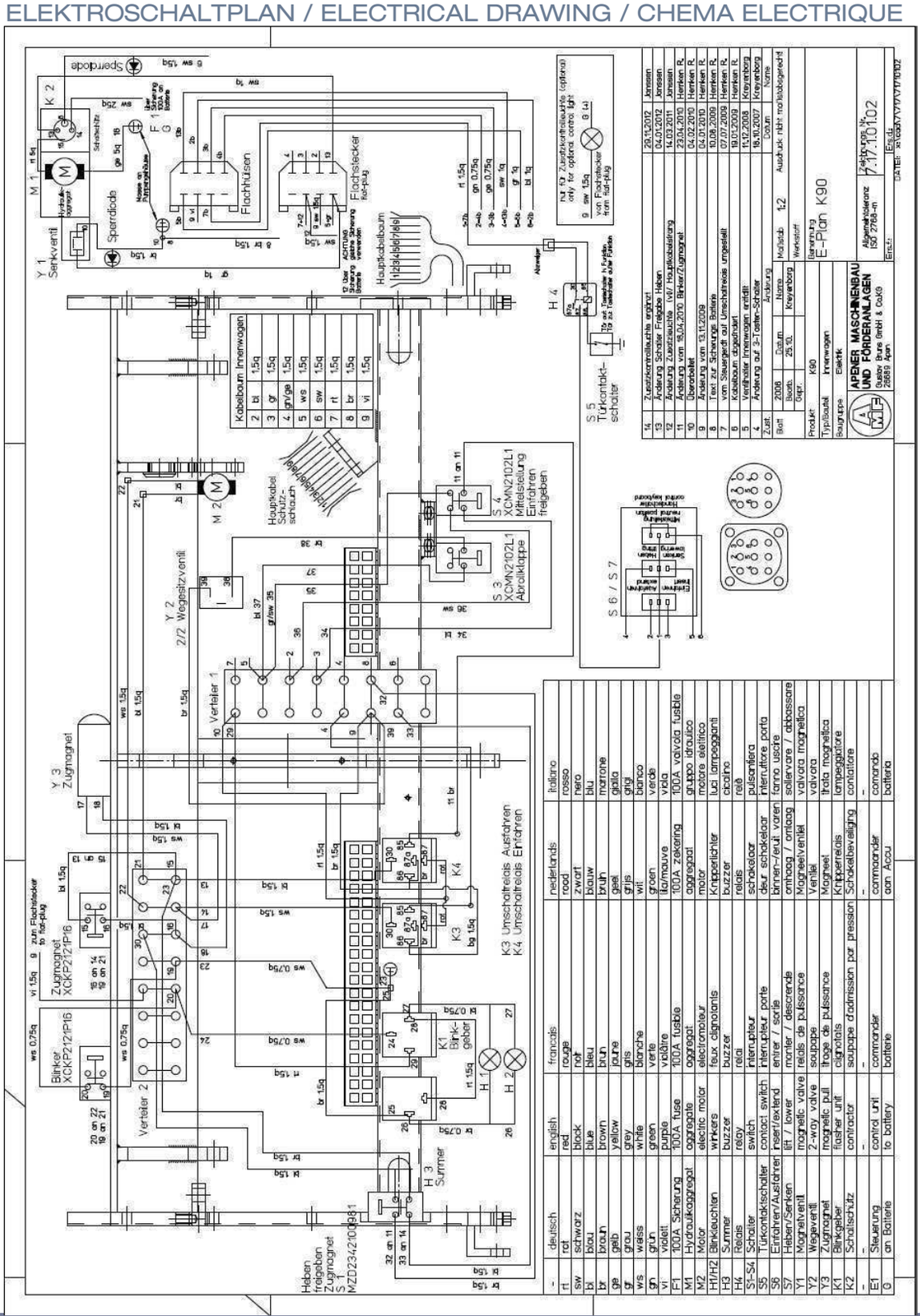
9.4 Antrieb / Driving / Commande

Antrieb /	: Elektrohydraulisch (Heben / Senken) Zahnstangenantrieb (Ein-/ Ausfahren)
Driving /	: Electrohydraulical (lifting/lowering) Rack and pinion drive (insert/extend)
Commande	: hydro-électrique (monter/descendre) système de crémaillères (rentrer/sortir)
Fabrikat / Fabricate / Fabrication	: Hydraulikaggregat : AMF-hydraulic aggregate : système hydraulique AMF
Typ / Type	: PA 12 003-00
Leistung / Energy power / Puissance	: 0,3 kW
Spannung / Voltage / Tension	: 12 V DC
Nennstrom / Rated current / Intensité nominale	: 34 A

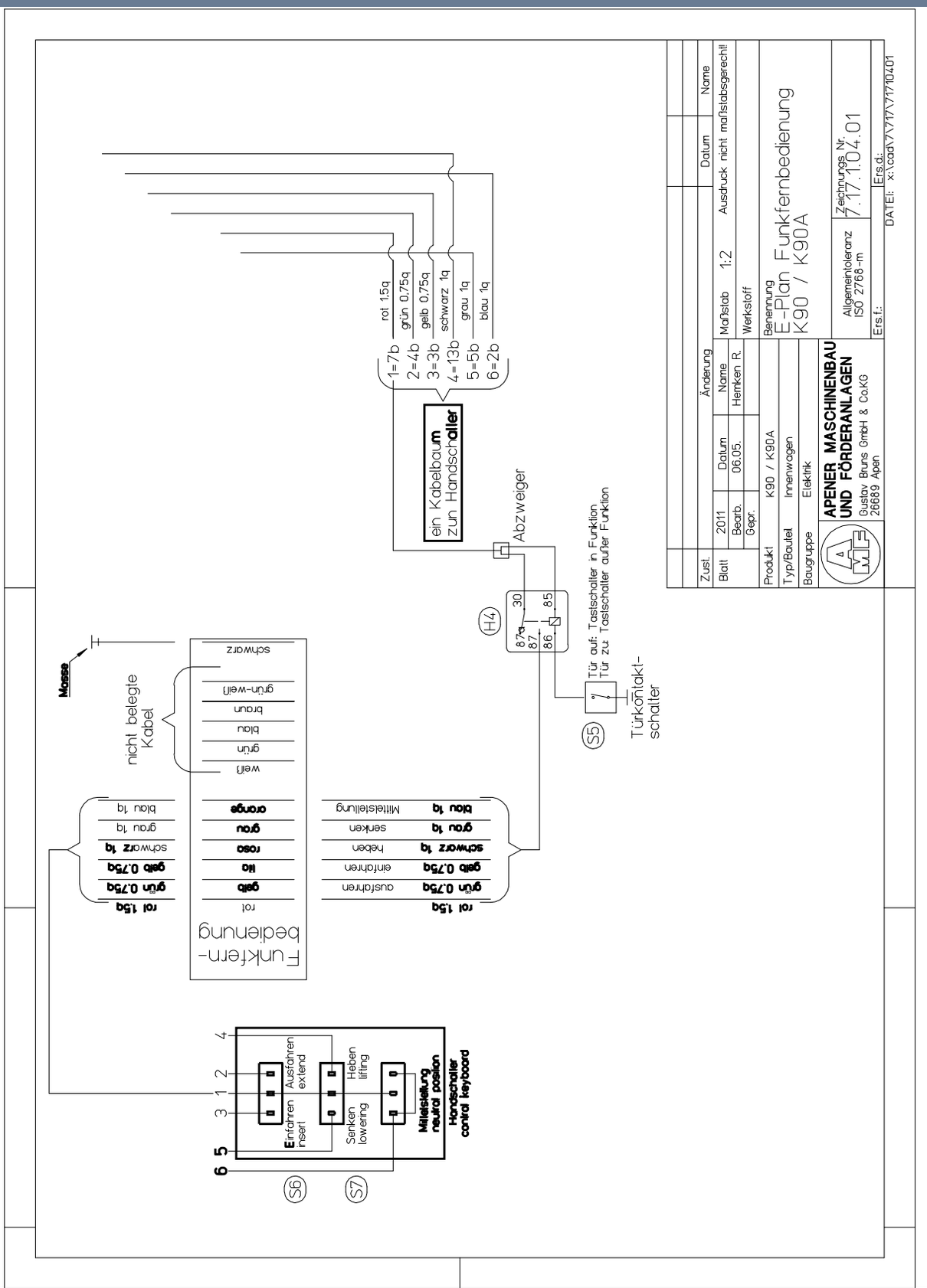
9.5 Schmierstoffliste / List of lubricant / Huile utilisée

Schmierstoff / lubricant / Huile	**Menge / quantity / Quantité**	**Bezeichnung / denomination / Utilisation**
ESSO-ATF-Öl D II D	ca./appr./env. 1 L	Hydraulikaggregat / Hydraulic aggregate / Système hydraulique

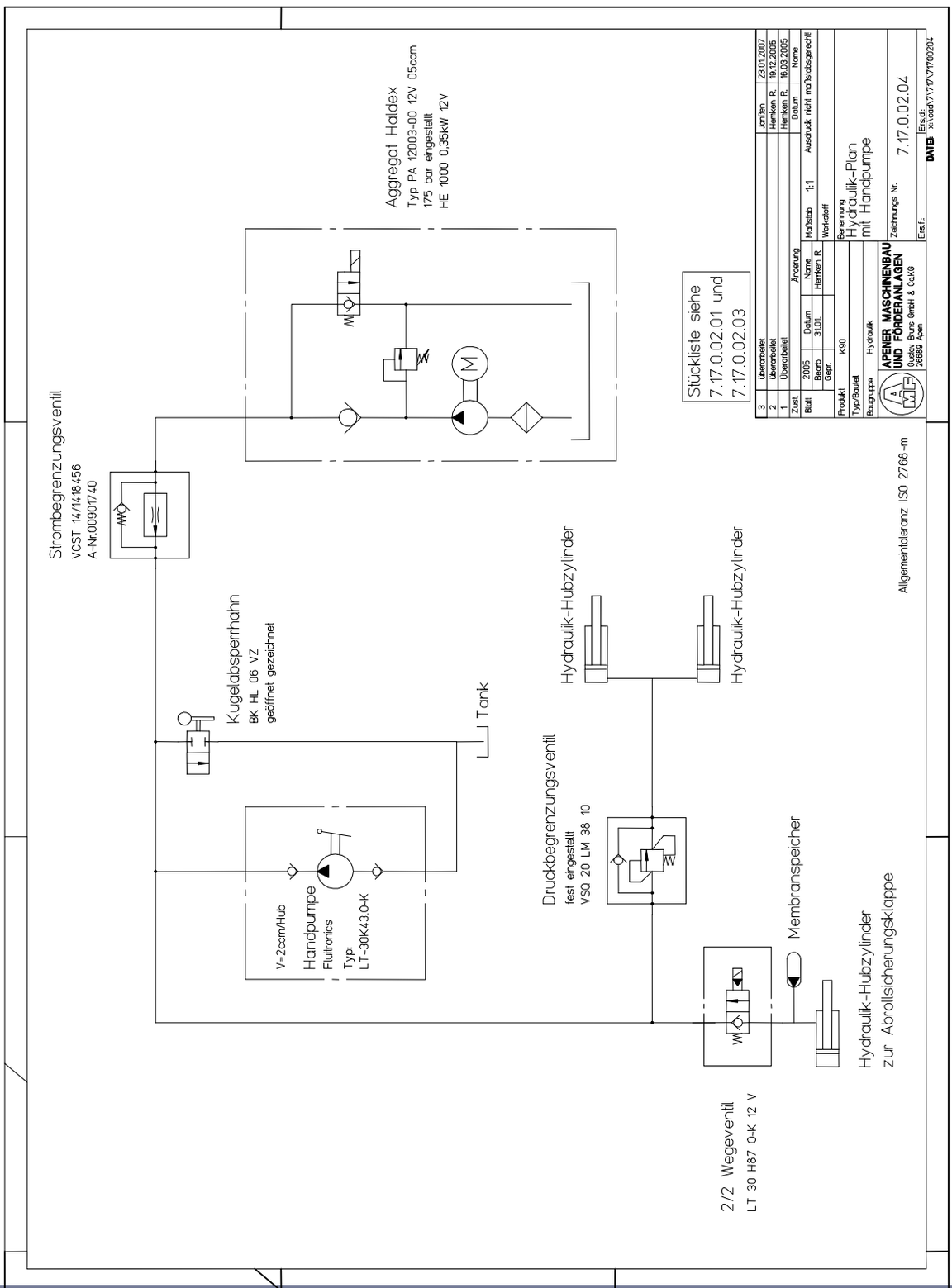
10 ELEKTROSCHALTPLAN / ELECTRICAL DRAWING / CHEMA ELECTRIQUE



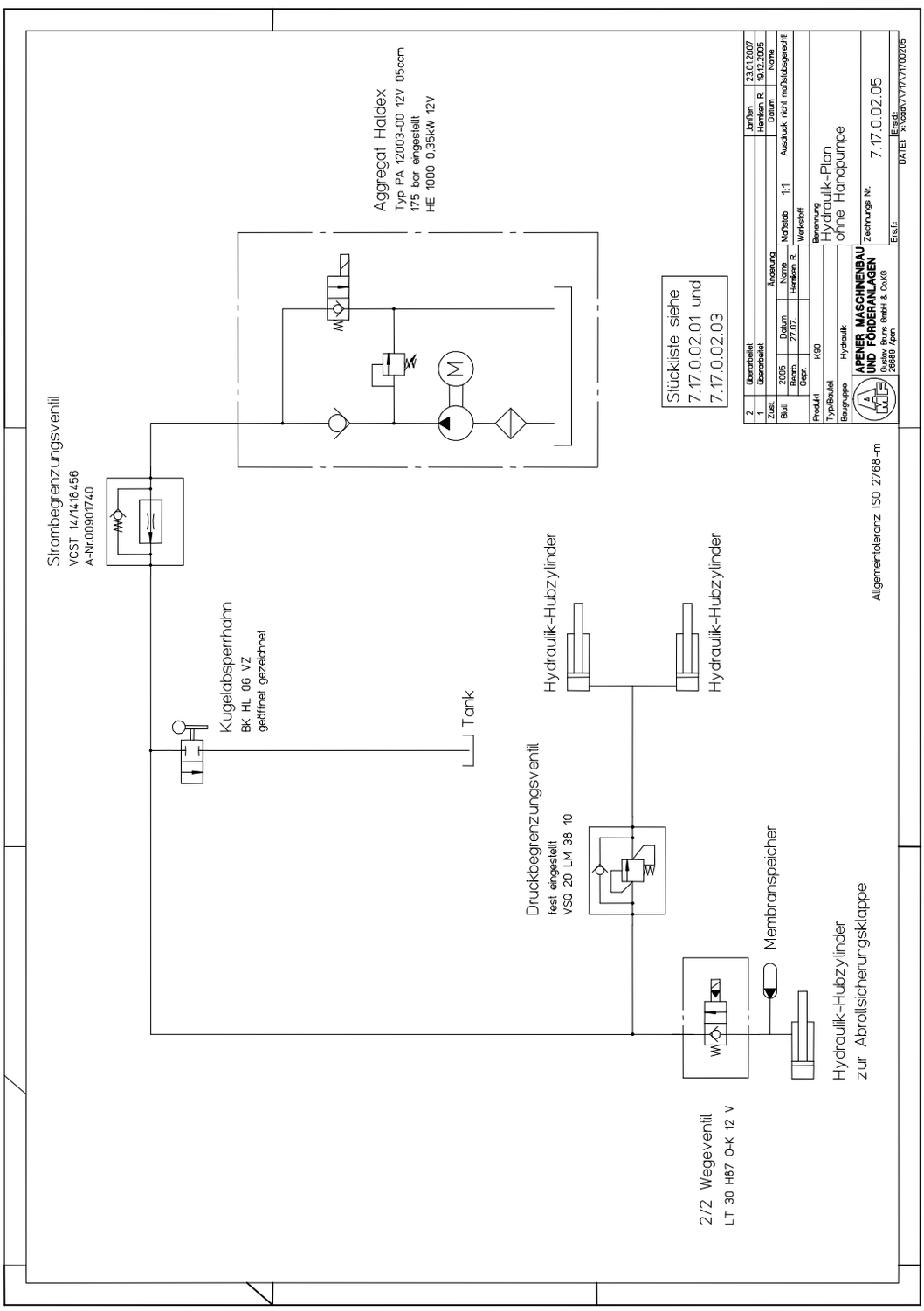
-	deutsch	english	francais	nederlands	italiano
rt	rot	red	rouge	rood	rosso
sw	schwarz	black	noir	zwart	nero
bl	blau	blue	bleu	blauw	blu
br	braun	brown	brun	bruin	marrone
ge	gelb	yellow	jaune	geel	giallo
gr	grau	grey	gris	grijs	grigi
ws	weiss	white	blanche	wit	bianco
gn	grün	green	verte	groen	verde
vi	violett	purple	violâtre	lila/mauve	viola
F1	100A Sicherung	100A fuse	100A fusible	100A zekering	100A valvola fusibile
M1	Hydraulikaggregat	aggregate	aggregat	aggregaat	gruppo idraulico
M2	Motor	electric motor	electromoteur	motor	motore elettrico
H1/H2	Blinkleuchten	winkers	faux clignotants	Knipperlichter	luci lampeggianti
H3	Summer	buzzer	buzzer	buzzer	cicalino
H4	Relais	relay	relais	relais	relè
S1-S4	Schalter	switch	interrupteur	schakelaar	pulsantiera
S5	Türkontaktschalter	contact switch	interrupteur porte	deur schakelaar	interruttore porta
S6	Einfahren/Ausfahren	insert/extend	entrer / sortie	binnen-/eruit varen	fanno uscire
S7	Heben/Senken	lift / lower	monter / descrendre	omhoog / omlaag	sollervare / abbassare
Y1	Magnetventil	magnetic valve	relais de puissance	Magneetventiel	valvola magnetica
Y2	Wegeventil	2-way valve	soupape	Ventiel	valvola
Y3	Zugmagnet	magnetic pull	tirage de puissance	Magneet	tirata magnetica
K1	Blinkgeber	flasher unit	clignotatis	Knipperrelais	lampeggiatore
K2	Schalterschütz	contractor	soupape d'admission par pression	Schakelbevelliging	contattore
E1	-	-	-	-	-
Y1	Steuerung	control unit	commander	commander	comando
G	an Batterie	to battery	batterie	aan Accu	batteria


rot 1.5q
grün 0.75q
gelb 0.75q
schwarz 1q
grau 1q
blau 1q
1=7b
2=4b
3=3b
4=13b
5=5b
6=2b
ein Kabelbaum zum Handschalter
Abzweiger
H4
30
87a
87
86
85
Tür auf: Tastschalter in Funktion
Tür zu: Tastschalter außer Funktion
S5
Türkontakt-schalter
Masse
nicht belegte Kabel
schwarz
grün-weiß
braun
blau
grün
weiß
Funkfern-bedienung
rot
gelb
lila
rosa
grau
orange
blau 1q
Mittelstellung
rot 1.5q
grün 0.75q
gelb 0.75q
schwarz 1q
grau 1q
blau 1q
ausfahren
einfahren
heben
senken
4
2
1
3
6
5
Ausfahren extend
Einfahren insert
Heben lifting
Senken lowering
Mittelstellung neutral position
Handschalter control keyboard
S6
S7
Änderung
Zust.
Datum
Name
Blatt
2011
Bearb.
Gepr.
06.05.
Hemken R.
Maßstab 1:2
Ausdruck nicht maßstabsgerecht!
Werkstoff
Produkt K90 / K90A
Typ/Baulei Innenwagen
Baugruppe Elektrik
Benennung
E-Plan Funkfernbedienung
K90 / K90A
APENER MASCHINENBAU UND FÖRDERANLAGEN
Gustav Bruns GmbH & Co.KG
26689 Apen
Allgemeintoleranz ISO 2768-m
Zeichnungs Nr.
7.17.1.04.01
Ers.f.:
Ers.d.:
DATEI: x:\cad\7\7\7

11 HYDRAULIK-LEITUNGSPLAN MIT HANDPUMPE / HYDRAULIC CIRCUIT PLAN WITH HANDPUMP PLAN DU SYSTÈME HYDRAULIQUE K90



12 HYDRAULIK-LEITUNGSPLAN WITOUT HANDPUMPE / HYDRAULIC CIRCUIT PLAN WITHOUT HANDPUMP PLAN DU SYSTÈME HYDRAULIQUE K90 (OHNE HANDPUMPE



13 HINWEISE BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN / NOTES FOR SPARE PART SUBSCRIPTIONS / DÉMARCHE POUR LA COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE)

D

Um eine schnelle Bearbeitung Ihrer Bestellung zu gewährleisten und Falschlieferungen zu vermeiden, bitten wir Sie, folgende Daten anzugeben:

Baujahr:
Fabriknummer:
Ggf. Zylindernummer:
Ersatzteilbezeichnung:
Artikelnummer:

Bestellungen werden telefonisch unter der Rufnummer (0 44 89) 72 72 22 (Herr Meiners, Kundendienst), per Telefax (0 44 89) 62 45 oder per E-Mail unter manfred.meiners@amf-bruns.de entgegengenommen.

Hinweise über Garantielieferung

- Garantieansprüche werden nur anerkannt, wenn diese vorher mit uns abgesprochen und genehmigt wurden.

Hinweise über Austauschlieferung

Bei Austauschlieferungen (z.B. Garantie) bitten wir folgendes zu beachten:

- Möglichst rasche Rücklieferung der auszutauschenden Teile, da sonst eine Berechnung des Altteils erfolgt.

Bei Rücklieferung von Umtauschteilen ist das Begleitschreiben unbedingt getrennt an uns zu senden:

AMF-BRUNS
Gustav Bruns GmbH & Co.KG
Abtl. **HUBMATIK-**Kundendienst / Herr Meiners
Hauptstraße 101
26689 Apen

GB

Please, inform us about the following datas, so we can guarantee a fast treatment:

Year of construction:
Serial number:
If applicable cylinder number:
Name of the spare part:
Article number:

You can order the spare parts by phone number Germany +49 44 89 72 72 22 (Mr. M. Meiners, after-sales service) or by telefax Germany (0 44 89) 62 45 or email send to manfred.meiners@amf-bruns.de.

Notes about guarantee-deliveries

- Claims about guarantee will only be established before it will be arranged with **AMF-**BRUNS and authorized by **AMF-**BRUNS.

Notes about exchange deliveries

Please note following if exchange delivery (guarantee, etc.):

- Reverse delivery of the exchange parts as soon as possible, otherwise estimation of the exchange part.

Send the companying text separate to the following address:

AMF- BRUNS
Gustav Bruns GmbH & Co.KG
Abtl. **HUBMATIK-**Kundendienst / Herr Meiners
Hauptstraße 101

26689 Apen
Germany

F

Démarche pour la commande de pièces de rechange

Pour un traitement rapide de votre commande, veuiller nous envoyer les données suivantes :

Date de construction:
Téléphone de l'entreprise:
Si nécessaire nombre de cylindre :
Dénomination de la pièce de rechange:
Numéro de l'article:

Nous acceptons les commandes par téléphone (-49 44 89) 72 72 22 (monsieur M. Meiners, service après vente) ou par fax (+49 44 89) 62 45.
Or by e-Mail manfred.meiners@amf-bruns.de

Remarques à propos de la garantie
La garantie ne sera reconnue que s'il en a été convenu ainsi avec nous auparavant.

Procédure pour l'échange de pièces
Pour tout échange de pièces (p.ex. garantie), nous vous prions de suivre les indications suivantes :

1. Envoyer le plus vite possible la pièce à échanger, afin que nous puissions évaluer son état.

2. La lettre accompagnant la pièce à échanger doit absolument être envoyée **séparément** à l'adresse suivante :

AMF - BRUNS
Gustav Bruns GmbH & Co.KG
Département HUBMATIK service aprés-vente/ Monsieur Meiners
Hauptstraße 101

D - 26689 Apen
Germany

14 ERSATZTEILLISTE / SPAREPARTLIST / LISTE DE PIECES DE RECHANGE KASSETTENLIFT K90 / BACK-IN-BOX-LIFT K90

Art.Nr./ art.no./ Art.nu	Bezeichnung / description / Signe
90.001	Hubplattform, kompl. mit Abrollklappe Lifting platform, compl. Plate – forme comlet avec rabat de sécurité uniquement
90.005	Abrollsicherungsklappe barrier, compl. Rabat de sécurité uniquement (planche)
90.006	Überrollklappe roll over flap Charniére avec ressort
90.007	Verdrehfeder zum Überfahrblech (satzweise links + rechts) torsional spring for roll over flap (left or right) Ressort de torsion du rouleau pour acier corde (gauche + droite)
90.012	Gummidichtung zum vord. Kassettenschacht rubber packing to the back in box shaft Joint d'etanchéité en caoutchouc pour avant buse de cartouche
90.013	Bundbuchse, Außen 24 x 16 Innen 26 mm lg. plastic sleeve, outside 24 x 16 inside 26 mm long Manchon, Ø 24 x Ø 16, longeur 26 mm
90.014	Bundbuchse, Außen 18 x 12 Innen 16 mm lg. plastic sleeve, outside 18 x 12 inside 16 mm long Manchon, Ø 18 x Ø 12, longeur 16 mm (bis Mai 2011)
90.015	Bundbuchse, Außen 25 x 18 Innen 17,5 mm lg plastic sleeve, outside 25 x 18 inside 17,5 mm long Manchon, Ø 25 x Ø 18, longeur 17,5 mm
90.016	Bundbuchse, Außen 18 x 13 Innen 11 mm lg. plastic sleeve, outside 18 x 13 inside 11 mm long Manchon, Ø 18 x Ø 13, longeur 11 mm
90.017	Bundbuchse, Außen 25 x 18 Innen 15 mm lg. plastic sleeve, outside 25 x 18 inside 15 mm long Manchon, Ø 25 x Ø 18, longeur 15 mm
90.018	Bundbuchse, Außen 22 x 17 Innen 13 mm lg. plastic sleeve, outside 22 x 17 inside 13 mm long Manchon, Ø 22 x Ø 17, longeur 13 mm
90.019	Bundbuchse, Außen 10 x 6 Innen 12 mm lg. plastic sleeve, outside 10 x 6 inside 12 mm long Manchon, Ø 10 x Ø 6, longeur 12 mm
90.026	Bolzen 16 x 79 mm lg. SW 30 bolt 16 x 79 mm long SW 30 Boulon 16 x 79 mm (longueur), SW 30
90.027	Bolzen 16 x 63 mm lg. SW 24 bolt 16 x 63 mm long SW 24 Boulon 16 x 63 mm (longueur), SW 24

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

90.028	Bolzen 12 x 40 mm lg. bolt 12 x 40 mm long Boulon 12 x 40 mm (longueur)
90.029	Bolzen 12 x 48 mm lg. bolt 12 x 40 mm long Boulon 12 x 48 mm (longueur)
90.030	Bolzen M16 x 43 mm lg. SW 30 bolt M16 x 43 mm long SW 30 Boulon M16 x 43 mm (longueur), SW 30
90.031	Einstellbolzen M12 x 60 mm lg. adjusting screw M12 x 60 mm long Boulon par régler M12 x 60 mm (longueur)
90.032	Distanzring Außen 25 x 12 Innen 1,5 mm dick distance ring outside 25 x 12 inside 1,5 mm thick Distance torique, extérieur 25 x 12 dedans, 1,5 mm épaisseur (bis Mai 2011)
90.034	Distanzring Außen 25 x 12 Innen 4,5 mm dick distance ring outside 25 x 12 inside 4,5 mm thick Distance torique, extérieur 25 x 12 dedans, 4,5 mm Épaisseur (bis Mai 2011)
200126029	Buchse mit schmalem Bund (ab Mai 2011)
200126259	Buchse mit breitem Bund (ab Mai 2011)
90.036	Sicherungsblech tab washer Conservatoire tôle métallique
90.038	Schraube zur Zylinderhalterung M14 x 63 mm lg. SW 24 screw M14 x 63 mm long SW 24 Vis pour crochet de cylindre M14 x 63mm (longueur), SW 24
90.040	Augenschraube (Zylinderhalter - Abrollsicherung) eyebolt (holder for cylinder barrier) Vis a oculaire (crochet de cylindre - rabat de sécurité)
90.045	Stirnrad 10 ZAE, M=1,5 spur pinion 10 ZAE Engrenage 10 ZAE, M=1,5
90.046	Stirnrad 30 ZAE, M=1,5 zum Motor spur pinion 30 ZAE Engrenage 30 ZAE, M=1,5 - pour moteur
90.047	Stirnrad 15 ZAE, M=1,5 zum Motor spur pinion 15 ZAE Engrenage 30 ZAE, M=1,5 - pour moteur
90.048	Stirnrad 12 ZAE (2x) , M=1,5 Antriebswelle seitlich spur pinion 12 ZAE (2x) Engrenage 30 ZAE, M=1,5 – arbre de transmission, latérale
90.050	Kugelgelenkkopf / pivot mount / Condyle
90.055	Zahnstange 1500 lg, M=1,5 rack 1500 length Crémaillère avec écran 1500 (longueur)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

90.060	Antriebswelle mit Zahnrädern motor shaft arbre de transmission avec pignon
90.065	Gummipuffer M8 rubber cushion M8 Gommeux de amortisseur M8
90.070	Kabelbaum zum Innenwagen K90 main cable at Inner gear K90 Arbre de câble à l'intérieur
90.075	Tragschiene 43-330-2Z-A/01 mit 4 Rollen KV-01680 Roll attachment 43-330-2Z-A/01 with 4 rolls KV-01680 Profilé – support 43-330-2Z-A/01 avec 4 roulant KV-01680
90.077	Tragschiene 43-330-2Z-A/01 mit 4 Rollen UV-01680 Roll attachment 43-330-2Z-A/01 with 4 rolls UV-01680 Profilé – support 43-330-2Z-A/01 avec 4 roulant UV-01680
90.095	Stützrolle CRA 43-2Z return roller CRA 43-2Z Galet de accorer CRA 43-2Z
90.097	Stützrolle CPA 43-2Z return roller CPA 43-2Z Galet de accorer CPA 43-2Z
90.098	VA -Kassette mit Abdeckung VA -back in box with covering VA – cartouche avec barrière
90.100	Abdeckung, unten / covering, below / Barrière, au-dessous
90.105	Abdeckung, oben / covering, above / Barrièr, au dessus
90.110	Abrollsicherungszylinder barrier cylinder Cylindre de rabat de sècurité
90.115	Dichtungssatz zum Abrollsicherungszylinder sealing material for barrier cylinder Théorème pour cylindre de rabat de sècurité
90.120	Gasdruckdämpfer 250 N zur Abrollklappe pressure spring 250 N Gaziére presseur vaporisateur 250 N pour
90.125	Hubzylinder lifting cylinder Cylindre de levage
90.130	Dichtungssatz zum Hubzylinder set of seals to the lifting cylinder Théorème pour cylindre de levage
90.135	2/2 Wegeventil, kompl. LT 30 H87 0-K 12V 2/2 way-valve, compl. LT 30 H87 0-K 12V 2/2 clapet, complet LT 30 H87 0-K
90.140	Druckbegrenzungsventil fest eingestellt VSQ 20 LM 38 10 pressure relieve valve VSQ 20 LM 38 10 Valvule de presseur limitation VSQ 20 LM 38 10
90.142	Zugmagnet zur Hubplattform Verriegelung 01A-920001 EDAG compressive width indicator valve MV CS 46 FR Hawe (throttle valve) Électro-aimant de levage à la plate-forme dispositif de verrouillage 01A-920001 EDAG

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

90.143	Summer / Summer / Buzzer
90.144	Hydraulikschlauch PHD 104 x 320 AOL 45 180° verdreht hydraulic hose PHD 104 x 320 AOL 45 180° distorted Utricule de hydraulique PHD 104 x 320 AOL 45 180°, vrillèe
90.145	Niederdruckschlauch TE 110 D=15/D=10 low pressure hydraulic hose TE 110 D=15/D=10 Utricule de vulgaire presseur TE 110 Ø15 / Ø10
90.147	Hydraulikschlauch PHD 104 x 655 AOL HL hydraulic hose PHD 104 x 655 AOL HL Utricule de hydraulique PHD 104 x 655 AOL HL
90.148	Set Hydraulikverschraubungen VET NW 06 HL + VEW NW 06 HL set of hydraulic screwings VET NW 06 HL + VEW NW 06 HL
90.150	Hydraulikschlauch PHD 106 x 190 AFL hydraulic hose PHD 106 x 190 AFL Utricule de hydraulique PHD 106 x 190 AFL
90.155	Hydraulikschlauch PHD 106 x 450 AFL 90 hydraulic hose PHD 106 x 450 AFL 90 Utricule de hydraulique PHD 106 x 450 AFL 90
90.160	Hydraulikaggregat PA 12 Volt 12003-00 hydraulic aggregate PA 12 Volt 12003-00 Agrègat hydraulique PA 12 Volt 12003-00
90.161	Motor 12 Volt / motor 12 Volt / Moteur 12 Volt
90.162	Notsenken Kugelabsperrhahn emergency release ball valve Comprimer de secours robinet de arrêt globulaire
90.163	Handpumpe LT-30K43. O-K 1420245 hand operated pump LT-30K43. O-K 1420245 Manuel pompe LT-30K43. O-K 1420245
90.165	Stromregelventil VCST 14/1418456 A-Nr.00901740 regulator valve VCST 14/1418456 A-Nr.00901740 Vanne de regulation de courant VCST 14/1418456 A-Nr.00901740
90.167	Bosch-Ausdehnungsbehälter mit Zuleitung 531610830 Bosch-expansions tank with line 531610830 Bosch-réservoir de détente avec arrivée 531610830
90.170	Blinkleuchte 12 Volt / blinker bulb 12 Volt / Feu clignotant 12 Volt
90.175	Antriebsmotor driving motor Moteur d'entraînement
90.180	Umschaltrelais Ein- und Ausfahren 12V 4 RD 003 520-081 (2x)
90.181	Sperrdiode 50292030 locking diode 50292030 blocage diode 50292030
90.185	Schaltschütz 12 Volt contactor 12 Volt Contacteur 12 Volt
90.187	Mikroschalter XCMN2102L1 Mittelstellung micro switch XCMN2102L1 Microrupteur XCMN2102L1 – position centrale
90.188	Mikroschalter XCMN2102L1Abrollklappe freigeben

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

	micro switch XCMN2102L1 Microrupteur XCMN2102L1– rabat de sécurité concéder
90.189	Mikroschalter PB1 101 310 Heben freigeben u. Zugmagnet micro switch Microrupteur PB1 101 310
90.190	Endschalter XCKP2121P16 Blinker u. Zugmagnet limit switch XCKP2121P16 Interrupteur fin de course XCKP2121P16
90.200	Sicherungsblock, 100 Amp. mit Einsatz safety fuse Block de fusible, 250 ampère avec insertion
90.205	Senkventil Haldex 12 Volt zum Hydraulikaggregat magnetic valve (lowering valve) Valvule de comprimer Haldex 12 Volt au agrégat de Hydraulique
90.210	Blinkgeber 12 Volt zur Blinkleuchte flasher unit Circuit clignotante 12 Volt au lampe d'clignotant
90.211	Handschalter, Ausführung 2007 – 2-Tasten Schalter – 10004748 Remote control type 2007 – 2-Button-switch - 10004749 Interrupteur à main, type 2007 – 2 interrupteur - 10004749
90.215	Handschalter kompl. mit Spiralkabel + Stecker – 3-Tasten-Schalter - 100022663 control keyboard compl. - 3-Button-switch - 10002662 Interrupteur à main complet avec câble spiral + connecteur - 3 interupteur – 10002662
90.222	Stecker mit Steckdose 9 polig, kompl. mit Zugentlastung plug with plug socket, 9 poles, compl. Connector avec prise de courant, 9 pôle, complet
90.230	Kraftstofftank für MB VIANO tank for MB VIANO Tank pour MB Viano
90.235	Kraftstofftank für VW T5 tank for VW T5 Tank pour VW T5
90.240	Tankband für MB VIANO tank band for MB VIANO Band de tank pour MB Viano
90.245	Tankband für VW T5 tank band for VW T5 Band de tank pour VW T5
90.250	1-Satz Auspuffteile für MB VIANO 1 set exhaust parts for MB VIANO 1-bloc parties de tuyau d'échappement pour MB Viano
90.255	1-Satz Auspuffteile für VW T5 1 set exhaust parts for VW T5 1-bloc parties de tuyau d'échappement pour VW T5
90.260	Montagesatz für Kassettenlift K90 für MB VIANO 1 set exhaust parts for MB VIANO Parties de montage K90, MB Viano

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

90.265	Montagesatz für Kassettenlift K90 für VW T5 1 set exhaust parts for VW T5 Parties de montage K90, VW T5
90.270	Flachstahl 25 x 10 ... 100 lg. für MB VIANO und VW T5 flat steel 25 x 10 ... 100 lg. for MB VIANO and VW T5 Acier Plat 25 x 10 ... 100mm (longeur), MB Viano + VW T5
90.275	VA Flachstahl 25 x 10 ... 80 lg. für MB VIANO und VW T5 VA flat steel 25 x 10 ... 80 long. for MB VIANO and VW T5 VA acier plat 25 x 10 ... 80mm (longeur), MB Viano + VW T5
90.276	Al Flachstahl 25 x 10 ... 65 lg. für MB VIANO Al flat steel 25 x 10 ... 65 long for MB VIANO AL acier plat 25 x 10 ... 65mm (longeur), MB Viano
90.280	Rechteckrohr 60 x 20 x 2 für VW T5 rectangle hose 60 x 20 x 2 for VW T5 Corneau rectangulaire 60 x 20 x 2, VW T5
90.285	Skt. Schraube M12 ... 80 lg. für MB VIANO screw M12 ... 80 long for MB VIANO Hexagonal boulon M12... 80mm (longeur), MB Viano
90.286	Scheibe D=13 für MB VIANO washer D=13 for MB VIANO Disque Ø13, MB Viano
90.287	Federring D=13 für MB VIANO spring washer D=13 for MB VIANO Rondelle Grower Ø13, MB Viano
90.295	Skt. Schraube M12 ... 80 lg. für VW T5 screw M12 ... 80 long for VW T5 Hexagonal boulon M12... 80mm (longeur), VW T5
90.296	Scheibe D=13 für VW T5 washer D=13 for VW T5 Disque Ø13, VW T5
90.297	Federring D=13 für VW T5 spring washer D=13 for VW T5 Rondelle Grower Ø13, VW T5
90.300	Tank-Einfüllstutzen für MB VIANO filler tube for MB VIANO Tank – tubulure de remplissage, MB Viano
90.305	Tank-Einfüllstutzen für VW T5 filler tube for VW T5 Tank – tubulure de remplissage, VW T5
90.310	Schelle 50 – 70 mm für MB VIANO und VW T5 clip 50 – 70 mm for MB VIANO and VW T5 Étrier 50 – 70mm, MB Viano + VW T5
90.315	Schlauchschelle 16 – 25 mm für MB VIANO clip for hose 16 – 25 mm for MB VIANO Étrier de utricule 16 – 25 mm, MB Viano
90.320	Schlauchschelle 10 – 16 mm für MB VIANO clip for hose 10 – 16 mm for MB VIANO Étrier de utricule 10 – 16 mm, MB Viano
90.325	Schlaucschelle 13 mm für MB VIANO clip for hose 13 mm for MB VIANO Étrier de utricule 13mm, MB Viano

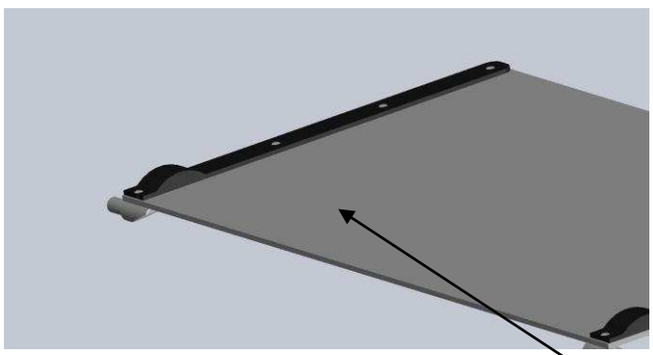
AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

90.330	Schlauchschelle 16 – 25 mm für VW T5 clip for hose 16 – 25 mm for VW T5 Étrier de utricule 16 - 25mm, VW T5
90.335	Schlauchschelle 13 mm für VW T5 clip for hose 13 mm for VW T5 Étrier de utricule 13mm, VW T5
90.400	Kraftstoffleitung 16 mm .... 550 lg. für MB VIANO fuel pipe 16 mm .... 550 long for MB VIANO Artère d'carburant 16mm... 550 mm (longeur), MB Viano
90.405	Kraftstoffleitung 10 mm .... 200 lg. für MB VIANO fuel pipe 10 mm .... 200 long for MB VIANO Artère d'carburant 10 mm... 200 mm (longeur), MB Viano
90.410	Kraftstoffleitung 8 mm .... 100 lg. für MB VIANO fuel pipe 8 mm .... 100 long for MB VIANO Artère d'carburant 8mm... 100 mm (longeur), MB Viano
90.425	Gummilager VG-110 255034V für MB VIANO rubber bearing VG-110 255034V for MB VIANO Palier d'caoutchouc VG-110 255034V, MB Viano
90.450	Vakuumventil für MB VIANO vacuum valve for MB VIANO Soupape vacuum, MB Viano
90.500	Kraftstoffleitung 16 mm .... 1700 lg. für VW T5 fuel pipe 16 mm .... 1700 long for VW T5 Conduite d'carburant 16 mm, 1700 mm (longeur)
90.505	Kraftstoffleitung 8 mm, 300 lg. für VW T5 fuel pipe 8 mm, 300 long for VW T5 Conduite d'carburant 8 mm, 300 mm (longeur)
200119971	Gleiter zur Überrollklappe (ab 4.4.2011)
200125728	Aufsatz mit Buchse zur Motorhalterung



200119971

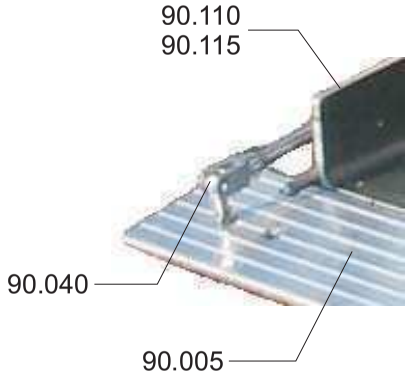
AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

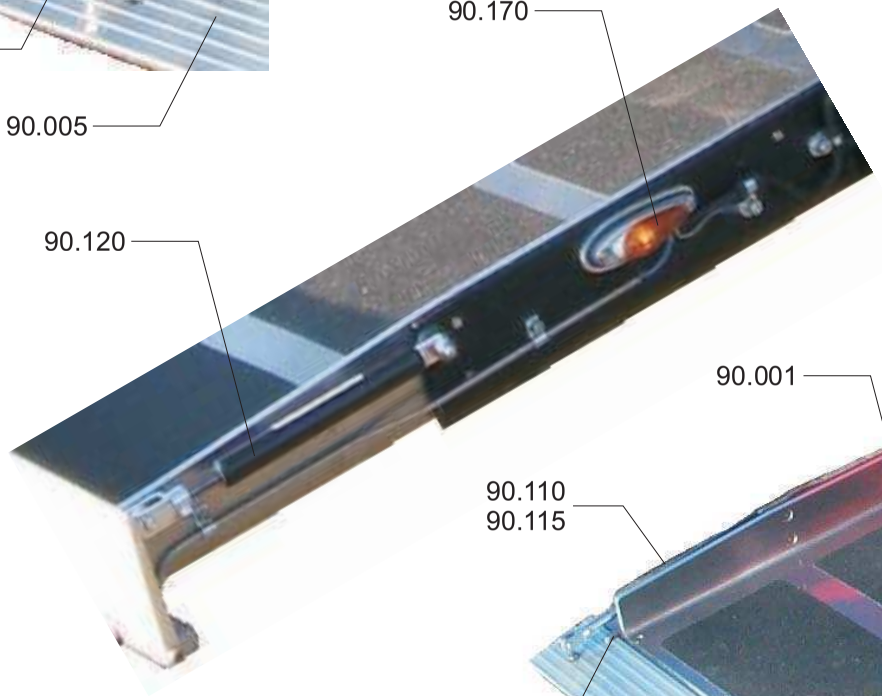
www.amf-bruns.de

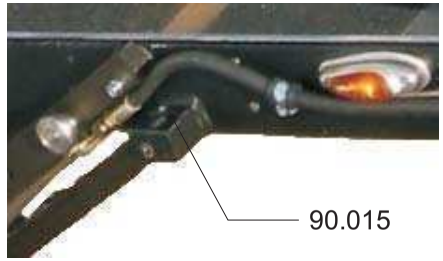
Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

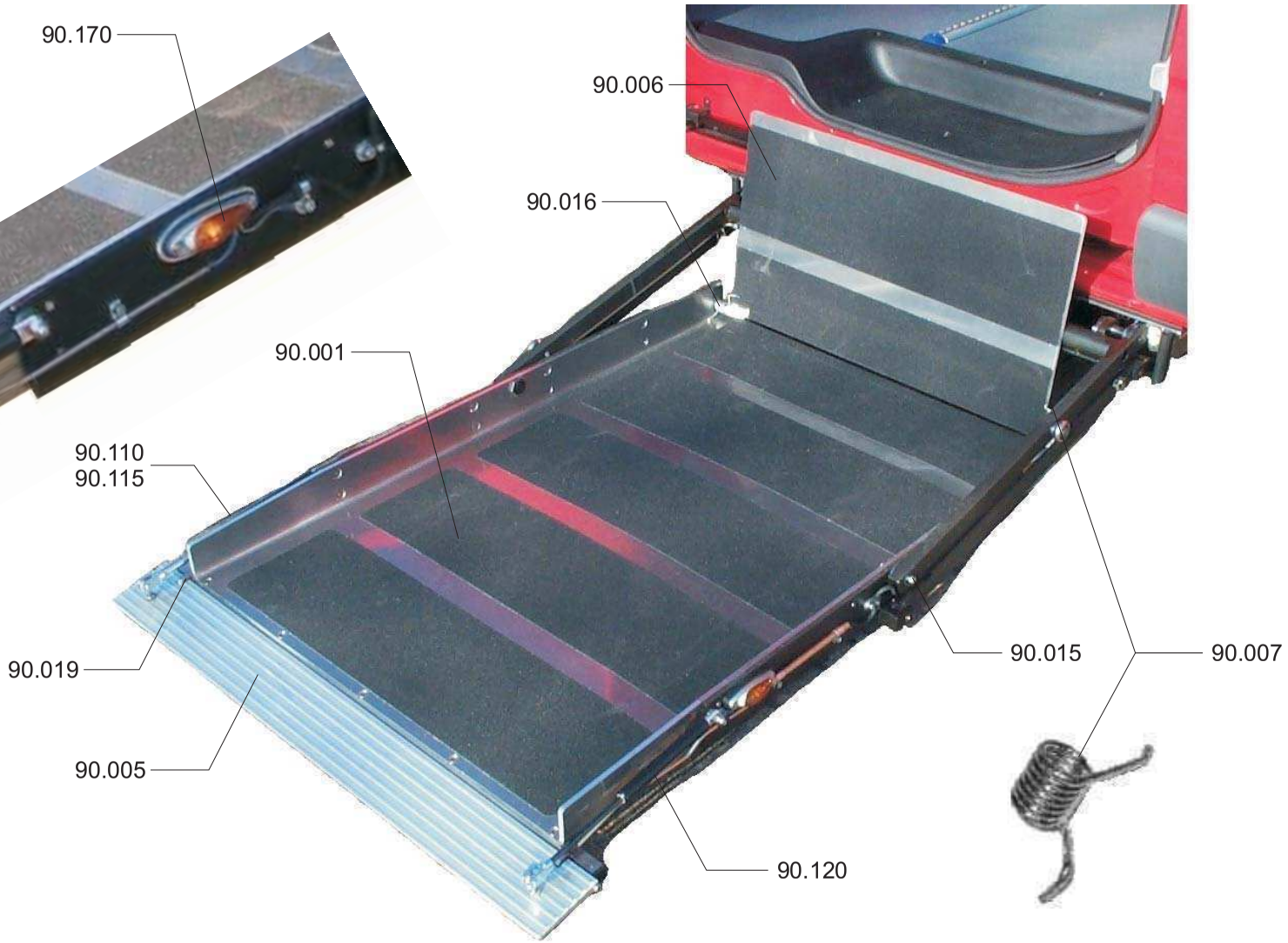
Ersatzteile - Kassettenlift K90
spare parts - Back-in-Box-Lift K90

Stand 05-10



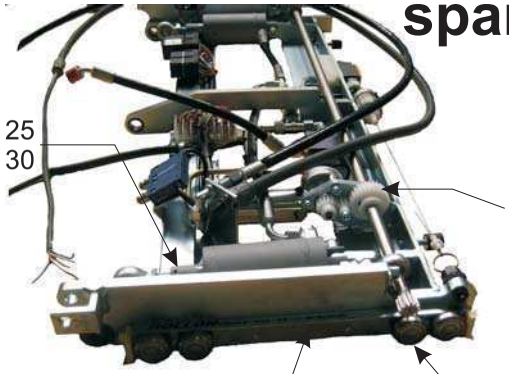


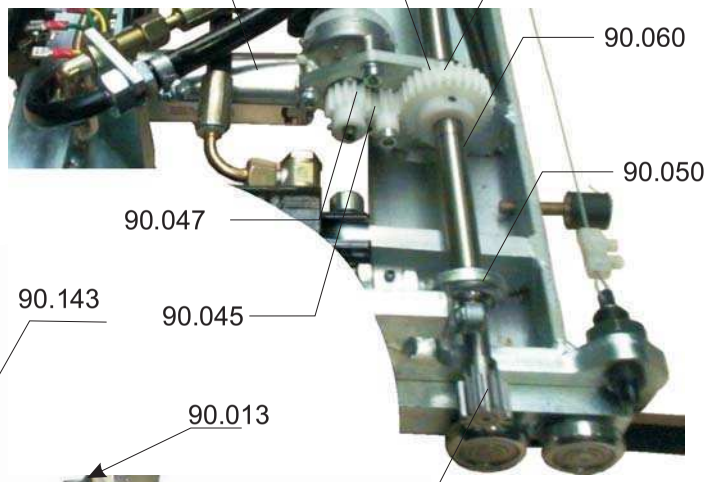


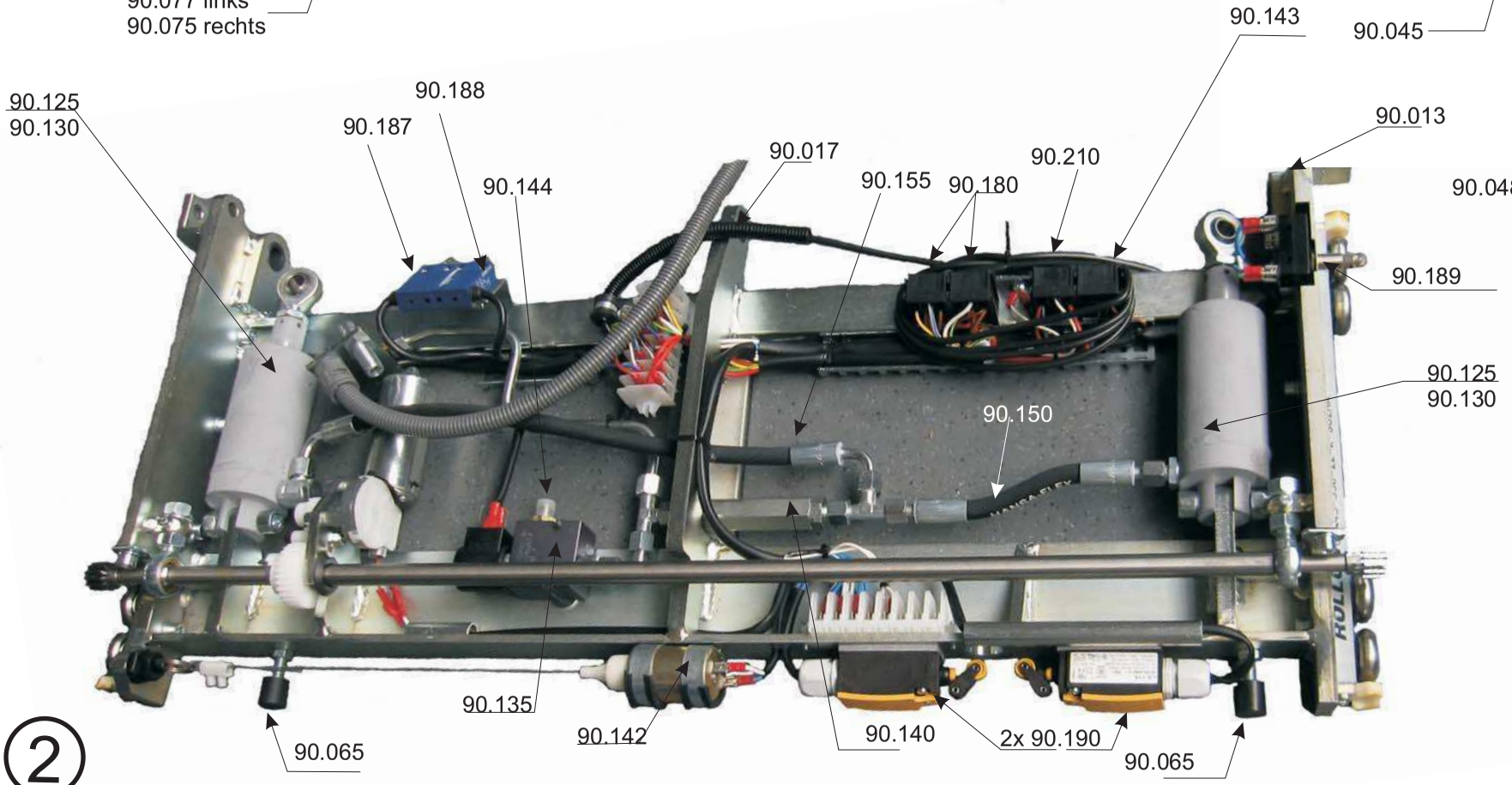


Ersatzteile - Kassettenlift K90; Stand 08-2009
spare parts - Back-in-Box-Lift K90; 08-2009

Stand 05-10

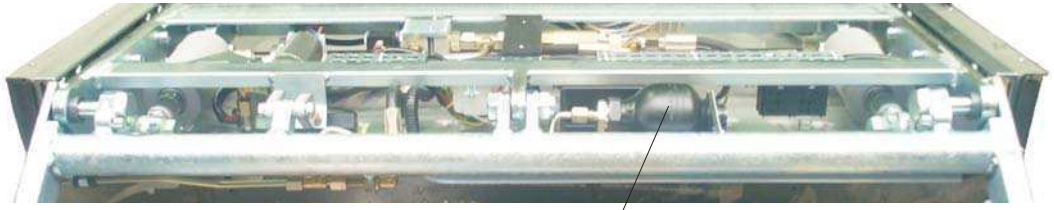


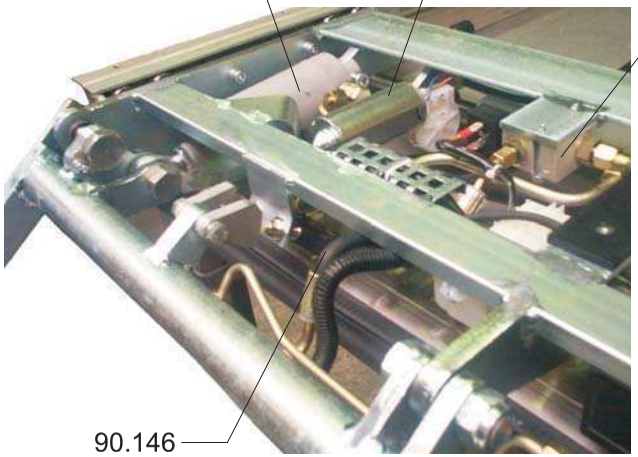


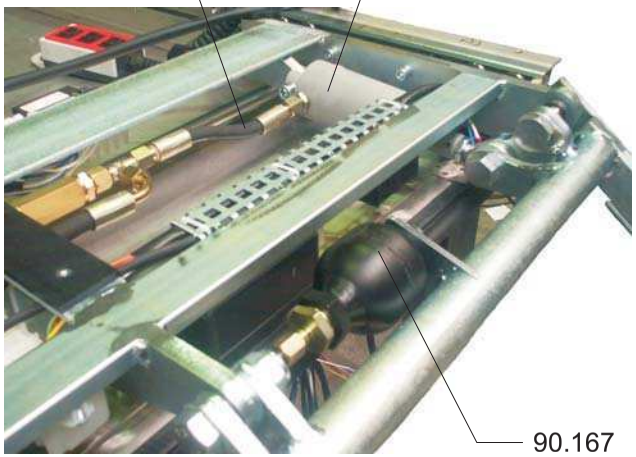


2

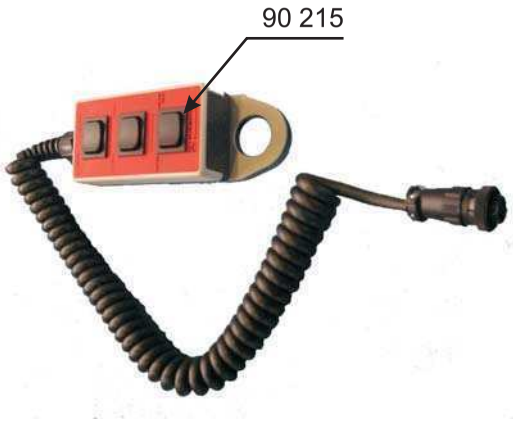
Ersatzteile - Kassettenlift K90
spare parts - Back-in-Box-Lift K90



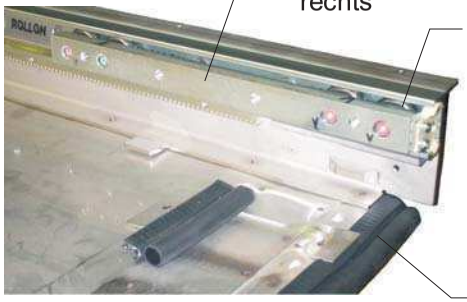


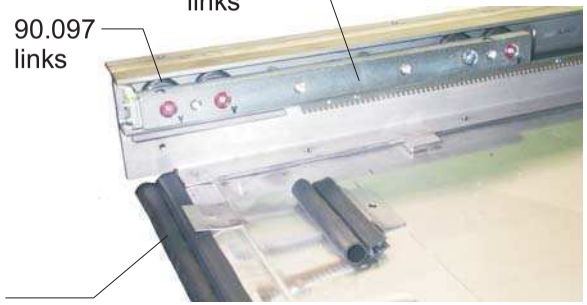


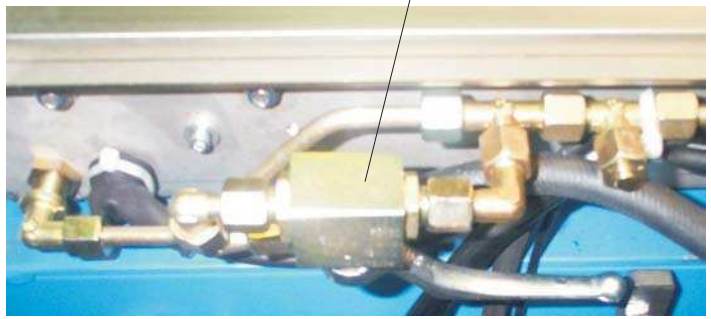
90.167



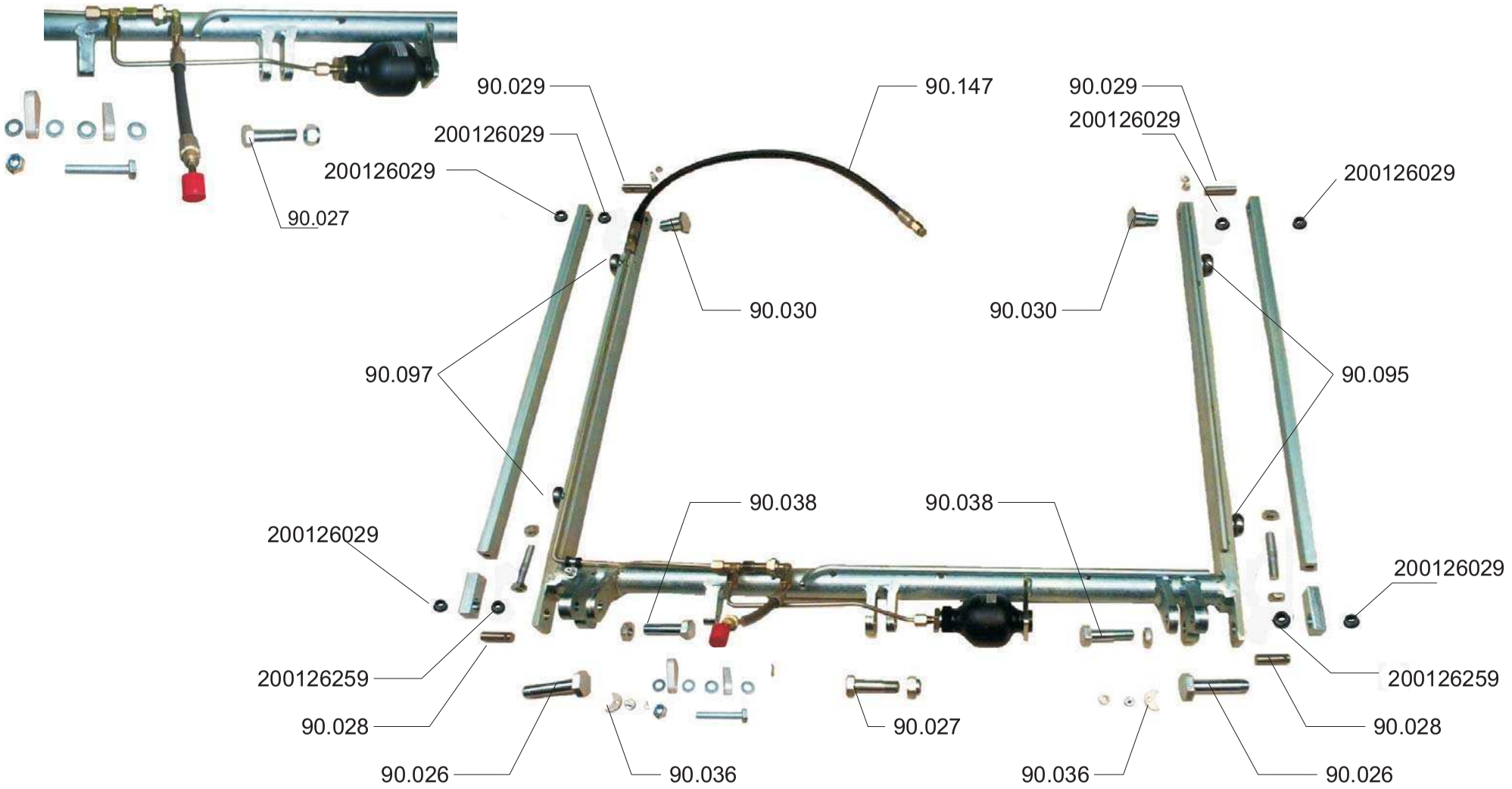
Ersatzteile - Kassettenlift K90
spare parts - Back-in-Box-Lift K90



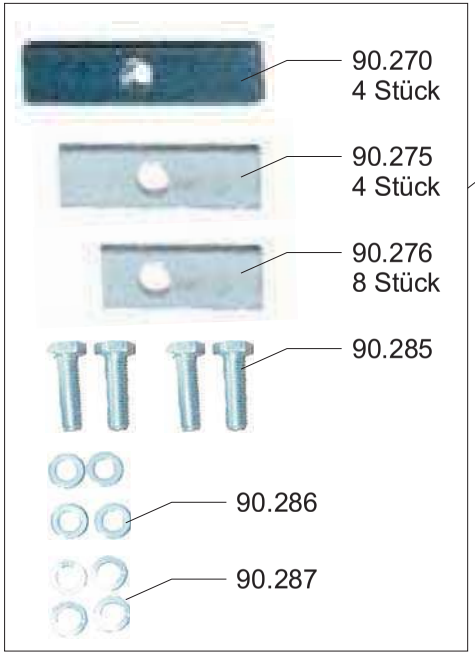




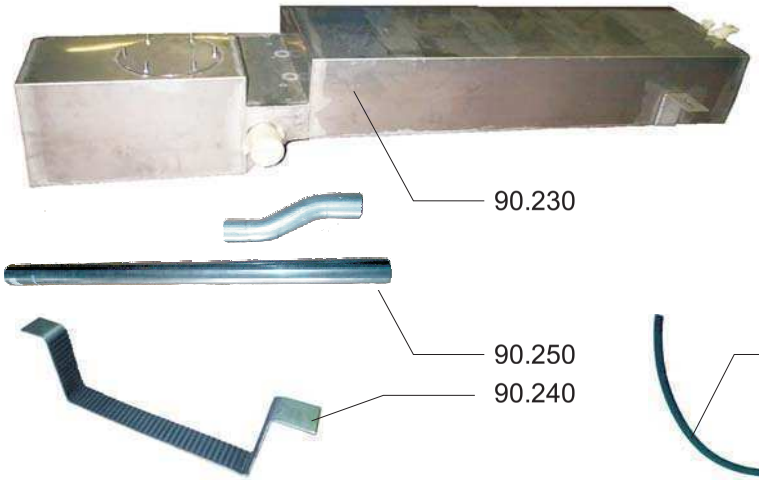
Ersatzteile - Kassettenlift K90
spare parts - Back-in-Box-Lift K90

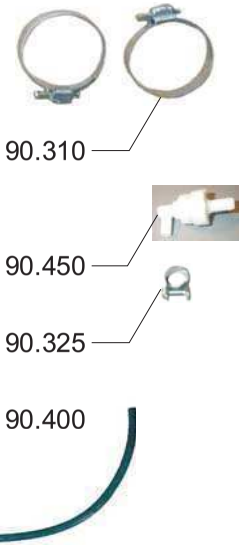


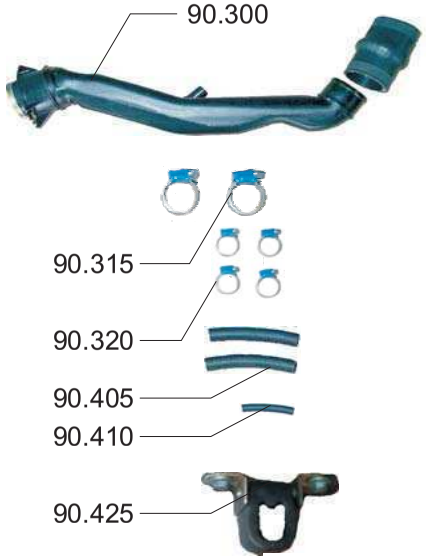
Ersatzteile - Kassettenlift K90
spare parts - Back-in-Box-Lift K90

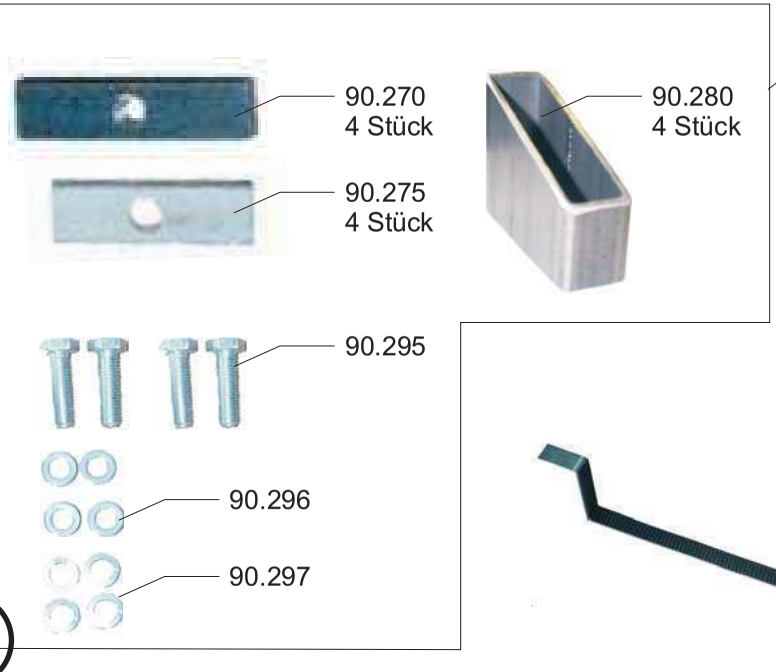


MB VIANO

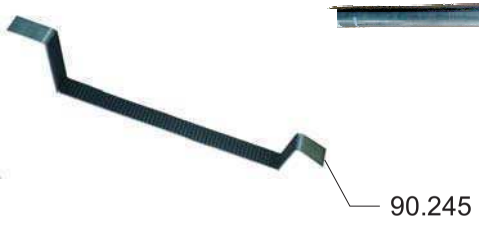




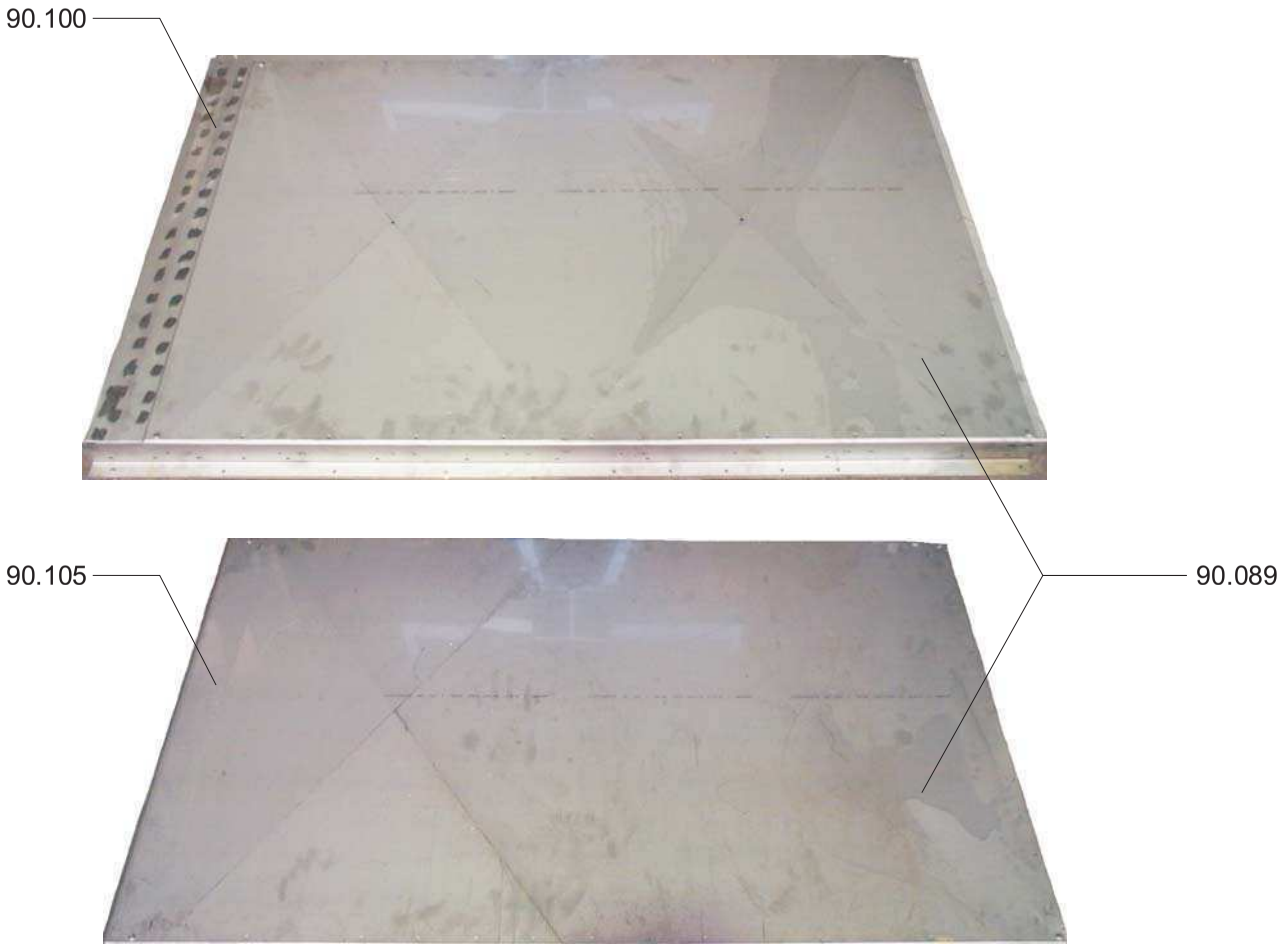




VW T5



Ersatzteile - Kassettenlift K90
spare parts - Back-in-Box-Lift K90



Prüfbuch

(nach BGR 500)

AMF-BRUNS –HUBMATIK

Kassettenlift K90

Betreiber _____

_____

Tragfähigkeit _____ kg

Baujahr _____

Änderungen vorbehalten.
Nachdruck, Übersetzung und Vervielfältigung, auch auszugsweise, ist ohne die schriftliche Genehmigung von AMF-BRUNS - Apen nicht gestattet.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Stammblatt für Kassettenlift K90 Fabr.Nr. _____

Betreiber: _____

_____

_____

Baujahr: _____
Inbetriebnahme am: _____

Tragfähigkeit:	300 kg
Zulässiger Betriebsdruck:	180 bar
Zulässige Personenzahl auf der Hubplattform:	max. eine Person im Rollstuhl
Maximale Hubgeschwindigkeit:	8 cm/s
Maximale Senkgeschwindigkeit:	6 cm/s
Ausfahrzeit:	ca. 12 Sek.
Einfahrzeit:	ca. 12 Sek.
Betriebs- /Steuerspannung:	12 V
Ausrüstung geeignet für Einsatz:	im Freien
Sicherung der Hubplattform gegen unbeabsichtigte Senkbewegung bei Undichtigkeiten im Leitungssystem:	Rohrbruchsicherungsventil (siehe Hydraulik-Leitungsplan)
Sicherung der Hydraulik gegen zu hohe Drücke:	Ansprechdruck DBV 181 bar
Anlage zum Prüfbuch:	Elektro-Schaltplan, Hydraulik-Leitungsplan

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Zur Beachtung beim Einbau durch Fremdfirma!

Einbauprüfung für

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____

Der Einbau ist ordnungsgemäß durchgeführt.

_____

Einbaufirma / Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____

Ort, Datum:

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Prüfliste
für eine regelmäßige, jährliche Nachprüfung durch einen von uns beauftragten Sachkundigen

I. Mechanische Teile

Hubarme	Sichtkontrolle Schweißnähte Verbindungsverschraubungen prüfen auf Funktion
Hubplattform	Sichtkontrolle aller Verschraubungen Funktion Abrollsicherung prüfen Sichtkontrolle Schweißnähte
Allgemeines	Funktions- und Zustandskontrolle des gesamten Liftes.

II. Hydraulikanlage

Antriebsaggregat	Funktionskontrolle der Ventile.
Hydraulikleitungen	Dichtigkeitskontrolle aller Anschlüsse
und Rohrbruchsicherung	entspr. Leitungsplan.
Hydraulikzylinder	Dichtigkeits- und Funktionskontrolle

III. Elektroanlage

Drucktastenschalter	Funktionskontrolle
Elektrische Leitungen Elektro-Schaltplan.	Kontrolle aller Anschlüsse nach Kabel auf Isolationsschäden überprüfen.

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____
Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____
Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027

KASSETTENLIFT K90

Kassettenlift K90 Fabr.-Nr. _____ Blatt Nr. _____

Prüfungsbefund
über eine jährliche, regelmäßige Prüfung

Der Kassettenlift wurde am _____ einer regelmäßigen Prüfung unterzogen.
Dabei wurden keine folgende Mängel festgestellt:

_____
_____
_____
_____
_____

Einem Weiterbetrieb stehen Bedenken nicht entgegen:

Firma, Stempel Der Sachverständige / Sachkundige

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift

_____

Bestätigung des Betreibers oder seines Beauftragten mit Datum und Unterschrift:

Mängel behoben.

_____ _____
Ort, Datum Unterschrift (Betreiber)

AMF-Bruns I Gustav Bruns GmbH & Co. KG I Hauptstraße 101 I 26689 Apen
Telefon +49 (0) 44 89 / 72 72 -33 / -50 / -38 I Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

Zertifiziertes Management-System ZDH ZERT DIN EN ISO 9001:2000
Reg.-Nr.: Q1 0105027